

# L'Aurore boréale

Le journal de la communauté franco-yukonnaise



Les jeunes de l'École Émilie-Tremblay s'amuse avec un parachute coloré à l'issue de la course qui s'est tenue le 27 mai dernier au mont McIntyre. Des élèves de la maternelle 4 ans jusqu'à la 6<sup>e</sup> année étaient réunis pour courir sur des distances de 1 km, 2,5 km et 5 km. Au total, 180 élèves ont participé à l'événement, soutenus par les cris d'encouragement de leurs enseignants et de leurs parents.

Photo : Marie-Claude Nault

Suite >> 20



Photo : Laëtitia Rattler

## Mosaïque (au)<sup>2</sup> à Teegatha'Oh Zheh

Gabrielle Lizée-Pryne

Suite >> 7

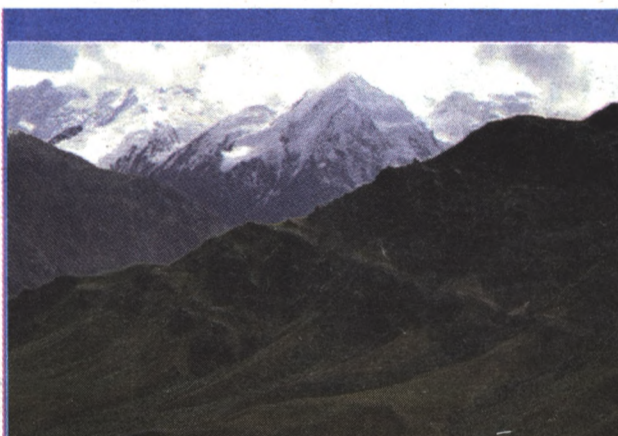


Photo : Gouvernement du Yukon

## Asi Keyi : un nouveau parc naturel au Yukon

Gabrielle Lizée-Pryne

Suite >> 5

## Les Le Diuzet rouvrent leur crêperie

4

Une devise yukonnaise?

2

Pense vite à Whitehorse

6

Claude Gosselin est en visite

11

Six stagiaires de Shawinigan

14

L'art de la navigation en forêt

21

# Scène locale

## Devise officielle : le Yukon consultera la population

Laëtitia Rattier

En vue des célébrations du 150<sup>e</sup> anniversaire du Canada qui aura lieu l'année prochaine, la Légion de Whitehorse a lancé il y a quelques mois un concours pour doter le Yukon d'une devise officielle. Avec les Territoires du Nord-Ouest, le Yukon est en effet la seule juridiction au Canada à ne posséder aucune devise.

Après avoir analysé 184 propositions soumises par la population, le jury a finalement choisi la devise *Remembering our Past, Embracing our Future* soumise par le vétéran Darcy Grossinger. Le lauréat — et membre du comité d'organisation du concours — est également le fils du vice-président de la Légion, Red Grossinger.

La devise retenue par le jury a cependant déjà été adoptée par l'organisation néo-zélandaise Howick RSA, dont le mandat vise à soutenir les combattants des guerres passées, et doit encore être approuvée par le gouvernement du Yukon. Mais avant de doter le territoire de sa devise officielle, celui-ci souhaite toutefois prendre le temps de consulter la population.

« Je ne crois pas que l'accord-cadre définitif ou toute autre revendication territoriale particulière des Premières nations du Yukon dise spécifiquement que



Après avoir analysé 184 propositions soumises par la population, le jury a finalement choisi la devise *Remembering our Past, Embracing our Future* soumise par le vétéran Darcy Grossinger. Le lauréat — et membre du comité d'organisation du concours — est également le fils du vice-président de la Légion, Red Grossinger.

Photo : Nathalie Lapointe

si le Yukon adopte une devise territoriale, vous devez les consulter », a déclaré devant l'Assemblée législative du Yukon le ministre des Services communautaires, Currie Dixon. « Cependant, je pense qu'il est assez clair que l'esprit et l'intention de ces accords, ainsi que la réconciliation qu'ils cherchent à atteindre, seraient certainement favorisés par l'extension de cette discussion de gouvernement à

gouvernement avec les Premières nations du Yukon. »

Le ministre Dixon a également proposé de consulter les communautés à travers le Yukon afin de s'assurer que la nouvelle devise représente au mieux les Yukonnais.

Si la devise gagnante n'est finalement pas approuvée, le deuxième choix du jury, *Vast land of legends and promises*, soumise par

Isabelle Bouffard, pourrait revenir dans la course.

« Lorsque j'ai appris que j'étais l'une des deux finalistes du concours, j'étais surexcitée et tellement fière d'avoir su saisir l'esprit du Yukon », explique M<sup>me</sup> Bouffard. Ancienne membre des Forces armées canadiennes, la Franco-yukonnaise comprend l'essence de la devise de Darcy Grossinger, qu'elle tient à féliciter,

mais la trouve cependant trop « familière et militaire ».

Quoi qu'il en soit, la devise retenue par le gouvernement yukonnais devra ensuite être soumise à l'approbation du gouvernement fédéral. Mais selon le territoire, il est également possible qu'en l'absence de consensus, le Yukon renonce finalement à se doter d'une devise officielle. ■

**Assemblée publique**  
**Le mardi 7 juin**  
**De 18 h 30 à 20 h**  
*École élémentaire de Takhini (bibliothèque)*  
 Le conseil municipal veut entendre les problèmes qui touchent les résidents et les quartiers de Whitehorse.  
 Cette assemblée portera sur les quartiers Takhini, Whistle Bend, Range Point, Swan et Crow Streets.  
**Pour de plus amples renseignements consultez (en anglais)**  
[whitehorse.ca/townhalls](http://whitehorse.ca/townhalls)  
[www.whitehorse.ca](http://www.whitehorse.ca)

**CONSULTATION PUBLIQUE**

**JOURNÉE NATIONALE DES AUTOCHTONES AU YUKON**

Le gouvernement sollicite l'opinion de la population au sujet de l'instauration possible d'un jour férié au Yukon pour souligner la Journée nationale des Autochtones.

Faites-nous part de vos commentaires en remplissant le sondage, au [www.community.gov.yk.ca/fr/es](http://www.community.gov.yk.ca/fr/es).

**Du 13 mai au 13 juillet 2016**

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec la Direction des normes d'emploi, au 667-5944 ou, sans frais au Yukon, au 1-800-661-0408, poste 5944, ou par courriel, à [employmentstandards@gov.yk.ca](mailto:employmentstandards@gov.yk.ca).

**Prix d'Inspiration Arctique**

Laëtitia Rattier

Il est désormais possible, et ce, jusqu'au 30 septembre 2016, de déposer sa candidature en ligne pour tenter de remporter le Prix Inspiration Arctique 2016, d'une valeur de 1 million de dollars, permettant de financer un projet. Afin de recruter les ambassadeurs qui choisiront les potentiels gagnants 2016, l'un des cofondateurs du concours, Arnold Witzig, s'est rendu au Yukon la fin de semaine du 14 et 15 mai dernier. Chaque année, le prix reconnaît la viabilité d'un projet qui aide et travaille à améliorer la vie des habitants du Nord.

Pour déposer une candidature, rendez-vous sur : [www.arcticinspirationprize.ca/index-fr.php](http://www.arcticinspirationprize.ca/index-fr.php)

Achat Vente Investissement  
**Envie de déménager?**

- Agente immobilière - Ventes et services
- Professionnelle de la valorisation immobilière
- Demander notre programme : Fit to Sell

**867 334-1111**

## BILINGUISME À LA COUR SUPRÊME



## L'Aurore boréale

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
867-667-2931 | Télécopieur : 867-667-2932  
auroreboreale.ca

## Notre équipe

Direction et rédaction

**Thibaut Rondel**, dir@auroreboreale.ca

Correspondants

**Isabelle Bouffard, Johan Demarle, Cécile Girard, Françoise La Roche**

Journalistes

**Gabrielle Lizée-Prynne et Laëtitia Rattier**

Coordonnatrice de la publicité, de la distribution et de l'infographie

**Marie-Claude Nault**, pub@auroreboreale.ca

Révision des textes et correction d'épreuves

**Françoise La Roche**

## Abonnement

26,25 \$ par année  
format papier\*  
ou PDF.

**Par chèque**

L'Aurore boréale  
302, rue Strickland,  
Whitehorse, Yukon,  
Y1A 2K1

**Visa/Master Card**

867-668-2663  
poste 500

\*100 \$ à l'étranger

1.05 \$ l'unité au Yukon

Le journal est publié toutes les deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 550 exemplaires et sa circulation se chiffre à 985 exemplaires.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Lignes Agates : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémond qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds du Canada pour les périodiques (FCP) pour nos activités d'édition.

APF Association de la presse francophone

Ligne Agate

Donatien-Frémond

AFY

Canada

## Éditorial

## L'Aurore boréale tient son rang

Thibaut Rondel

Dans le cadre du 40<sup>e</sup> Congrès annuel de l'Association de la presse francophone (APF), L'Aurore boréale s'est rendu la semaine passée à Edmonton, en Alberta. Seul et unique représentant de la presse francophone au Yukon, le journal a profité de cette grand-messe des médias en situation minoritaire pour échanger sur les réalités et les défis communs de nos publications. L'APF compte en effet pas moins de 22 journaux solidaires et unis d'un océan à l'autre, qui chaque jour travaillent à garantir à leurs communautés un accès à une information locale et en français.

Point d'orgue du congrès, le Gala des prix d'excellence de l'APF est venu souligner le 28 mai les plus belles réalisations de ses membres. Candidat à sept prix d'excellence, L'Aurore boréale a vu ses travaux récompensés dans cinq catégories. Ainsi sélectionné dans le trio de tête à de multiples reprises, notre journal n'est cependant jamais parvenu à décrocher une première place. Rendez-vous

est donc pris dans un an pour renouer avec la victoire!

Le texte de Cécile Girard intitulé *Quand l'amitié donne naissance à la générosité sociale* a décroché la deuxième place dans la catégorie Meilleur article communautaire. Le journal s'est également distingué dans la catégorie Meilleur article d'actualité en remportant une deuxième place pour le texte *Une nouvelle école secondaire francophone sera construite*. Notre travail au service des arts et de la culture a lui aussi été salué par le jury qui lui a adjugé le bronze pour le texte *Fred Pellerin remballé ses peignes au Yukon* (dans la catégorie Meilleur article en arts et culture).

Fier de pénétrer le top 3 des trois principaux prix rédactionnels, L'Aurore boréale a également été récompensé par le jury au chapitre de l'esthétisme. Notre journal communautaire s'est ainsi adjugé la troisième place dans les catégories Photographie de l'année et Une de l'année. Notre modeste publication était également en lice pour le Prix d'excellence générale de la Qualité graphique et a fina-

lement décroché une troisième place dans cette catégorie. Cette année, le jury était composé de quinze membres regroupant des universitaires, des journalistes et des dirigeants du monde des médias francophones canadiens.

Habituellement tenu au mois de juillet, le congrès de l'APF s'était organisé cette année en partenariat avec la Canadian Newspaper Association dont la conférence nationale se tenait également à Edmonton. Ce partenariat représentait une belle occasion pour nos petits journaux francophones de côtoyer les représentants de grands titres de presse canadiens et de profiter de l'expertise de quelques professionnels des médias triés sur le volet. Mais cette association d'un jour a également permis de mettre en relief l'immense fossé qui nous sépare de ces grandes machines médiatiques que sont le *Toronto Star*, le *Globe and Mail* ou encore *La Presse*. En ces temps de disette publicitaire, avouons-nous simplement que nos tout petits journaux devront encore lutter longtemps pour assurer leur survie en milieu minoritaire. ■

## Vidéo

## L'Aurore boréale s'associe à Octogone Report pour couvrir l'actualité en images!

À chaque nouvelle édition, découvrez sur la page Facebook de votre journal communautaire un reportage exclusif 100 % yukonnais.

## À partager sans modération!



Après un procès et deux ans de fermeture, Mylène et Olivier Le Diuzet ont enfin pu rouvrir leur crêperie à Beaver Creek. Le couple s'est conformé à la décision du gouvernement qui préconisait l'installation d'un filtre à eau pour l'obtention d'une licence d'exploitation.

Pour ne rien manquer de l'actualité en français, suivez-nous sur nos réseaux sociaux!

Facebook | @auroreboreale.ca Twitter | @l\_auroreboreale

## Scène locale

# La crêperie de Beaver Creek est rouverte

Johan Demarle

Les voyageurs en direction de Beaver Creek pourront de nouveau s'arrêter manger à la crêperie Pine Valley Bakery and Lodge de Mylène et Olivier Le Diuzet. L'établissement situé à 360 km de Whitehorse, non loin de la frontière américaine, s'était retrouvé au cœur d'une bataille judiciaire lorsque le gouvernement du Yukon avait décidé de ne pas lui octroyer une nouvelle autorisation d'activités.

Il est sept heures du matin et Olivier Le Diuzet a retrouvé ses fourneaux depuis deux heures déjà. Au moment de l'entrevue, c'est un homme tout sourire qui se prête à l'exercice, fier de nous montrer ses succulentes préparations viennoises et son pain chaud de la matinée. « Nous sommes rouverts depuis une semaine maintenant. Ça fait bien plaisir après toutes nos petites péripéties », raconte Olivier Le Diuzet. En 2014, la situation était en effet diamétralement opposée pour ce couple originaire de la Vendée (France). Les services du ministère de la Santé et des Affaires sociales avaient décidé à ce moment de ne pas autoriser l'ouverture de la crêperie pour la saison estivale; un coup dur pour le couple qui a été privé de son commerce pendant deux ans.

### Principe de précaution

Lors d'une inspection sani- Tous les produits de Pine Valley sont « faits maison ».



Mylène et Olivier Le Diuzet ont restauré ce qui est l'un des derniers endroits de repos et de restauration sur la route vers Beaver Creek.

Photo: Johan Demarle



Photo: Johan Demarle

profondeur du puits. Celle-ci aurait pu être contaminée par les eaux de surface, avait-il estimé. Pourtant, les tests de l'eau ont été toujours satisfaisants, selon M. Diuzet. Le gouvernement avait appliqué le principe de précaution et exigé l'installation d'un filtre à eau avant d'évaluer une possible réouverture. « Ça a été dur d'accepter la décision qui avait été prise. C'est pour ça que nous avons intenté un recours en justice contre cette décision », relate M. Le Diuzet.

### Le tribunal a tranché

Ce recours en justice a trouvé son issue en janvier dernier. Le juge Rouleau chargé de l'affaire a débouté les crêpiers et donné raison, sur le fond, au gouvernement du Yukon. Toutefois, sur la forme, la Cour a également noté dans son verdict que : « Le permis d'opérer cette affaire a été refusé aux Diuzet, une affaire dans laquelle ils ont investi beaucoup de temps et d'argent. Ils l'ont achetée en 2009 et ont fait d'importantes rénovations qui ont été demandées par [l'inspecteur]. Ils ont eu des difficultés à comprendre pourquoi ils ont eu un permis pour 2010 et pas pour 2014. »

Dans ses conclusions, le tribunal n'a pas suivi le gouvernement du Yukon dans sa demande d'indemnité de 10000 \$ et a condamné le couple à verser « seulement » 1000 \$ à la partie adverse à titre de frais de procédure. « Maintenant que la décision est finalisée, on va de l'avant. Il fallait passer par là, maintenant que l'affaire est réglée, il n'y a plus de problème », explique Olivier Le Diuzet. C'est alors que Mylène, sa femme, quitte la conversation pour aller servir un client. Olivier Le Diuzet reprend : « Nous avons installé un système de filtration pour l'eau du puits comme le préconisait le gouvernement, et à la dernière inspection, nous avons eu notre permis. »

### Une bonne relation entre nous

Olivier Le Diuzet explique ne pas avoir de rancœur envers le gouvernement. « Quand l'inspecteur est venu, je pense qu'il y a eu une bonne relation entre nous. » À la question de savoir s'ils ont bu le café ensemble, Olivier Le Diuzet, toujours avec le sourire, précise que l'inspecteur n'a rien voulu prendre mais que « oui, ça a été proposé ». ■

# AGA

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

2 JUIN 2016

Salle communautaire du Centre de la francophonie  
302, rue Strickland

17 h 15

Des formulaires seront disponibles sur place pour ceux et celles qui désirent DEVENIR MEMBRES!



LA FONDATION  
BORÉALE

taire, l'inspecteur du ministère de la Santé et des Affaires sociales avait conclu dans son rapport que l'eau utilisée pour la crêperie pourrait présenter un risque sanitaire en raison de la faible

**TERENCE TAIT**  
Votre conseiller immobilier au Yukon

www.terencetait.ca  
1.867.334.6801

## Scène locale

# Asi Keyi, le nouveau parc naturel du sud-ouest yukonnais



Le mont Bompas se trouve dans le parc de conservation du milieu naturel Asi Keyi.

Photo :  
Gouv. du Yukon

Gabrielle Lizée-Pryne

Un comité composé de délégués des Premières nations de Kluane et de White River, d'un délégué du gouvernement du Yukon ainsi que d'un résident du Yukon - qui contribue à apporter une perspective objective dans l'intérêt du public - a été mis sur pied pour élaborer le plan de gestion du nouveau parc de conservation du milieu naturel Asi Keyi. Cet espace de 2 984 km<sup>2</sup> se situe dans la région de Kluane et s'étend de la rivière Donjek à la frontière de l'Alaska.

### Un long processus de planification

L'Entente définitive de la Première nation de Kluane a établi en 2003 les limites du parc Asi Keyi et ses objectifs en tant que parc naturel. Cependant, la planification de la gestion du parc n'a commencé qu'en avril 2015.

« Au printemps 2017, on espère avoir une première édition du plan de gestion afin de consulter le public une dernière fois avant la présentation du plan recommandé au gouver-

nement. Après ça, ce sera hors de notre contrôle », explique le délégué du gouvernement du Yukon, Jean Langlois.

Après une phase de consultation menée dans les communautés de Beaver Creek, de Burwash Landing et de Destruction Bay, une vision et des lignes directrices ont été établies pour élaborer le plan de gestion. Mais bien que les frontières du parc aient déjà été délimitées et que les grandes lignes du projet aient été tracées, il y a toutefois encore du travail.

« La prochaine étape reverra toute la rétroaction qu'on a reçue lors des réunions, des lettres et des commentaires en ligne. Cela va sûrement nous amener à réviser ce qu'on a déjà proposé, puisque nous avons reçu de bons conseils », affirme M. Langlois.

Il explique la difficulté d'anticiper les détails du parc pour l'instant, tels que les infrastructures sur place, la date d'ouverture officielle, et les activités qui pourront y être pratiquées par le public.

Il est trop tôt pour M. Langlois pour confirmer l'installation de panneaux d'interprétation à l'intérieur du parc ou l'embauche de guides

et d'employés bilingues. M. Langlois avance que le parc Asi Keyi offrira cependant fort probablement des services dans les deux langues officielles du pays. « En principe, dans le système de parc au Yukon, l'offre bilingue ou multilingue est présente et dans ce type de parc, on met l'accent sur les langues autochtones. »

### Un accès limité

Asi Keyi recèle six zones biogéographiques : Pacifique, Béringie, Arctique, Prairies, Cordillères et Côtière. Les plantes et les animaux de toutes ces zones peuvent se retrouver à l'intérieur des limites du parc.

Celui-ci a été façonné par de nombreux événements glaciaires au cours des cent mille dernières années et 328 espèces de plantes y ont été répertoriées, bien qu'il s'en trouve probablement d'autres. Il est situé dans l'écorégion du mont St Elias qui se caractérise par de vastes régions de champs de glace et de sommets de haute altitude. C'est pourquoi l'accès au parc naturel Asi Keyi se montre difficile.

« Il n'y a pas de route d'accès, donc on peut s'y rendre à pied, en cheval et possiblement en

motoneige l'hiver », explique le délégué du gouvernement.

Ce manque d'accessibilité se prêtera bien aux aventuriers qui

rêvent d'une expérience d'exploration authentique autant qu'à ceux qui recherchent la solitude en milieu sauvage intact. ■

## Du 29 mai au 4 juin 2016, soulignons la Semaine du tourisme au Yukon



Partout au Canada, la Semaine du tourisme est l'occasion idéale pour faire valoir les avantages sociaux et économiques que le secteur touristique procure.

Ici, au Yukon, nous profitons tous d'une industrie touristique à la fois solide et innovatrice. Nous bénéficions également d'un secteur culturel dynamique et diversifié. Ces secteurs, à eux deux, offrent un éventail époustouflant de possibilités aux visiteurs qui, en retour, soutiennent nos entreprises et favorisent la croissance de notre économie.

Je remercie les personnes, les organismes et les entreprises qui, en grand nombre, contribuent au succès du secteur touristique à la grandeur du territoire.

En tant que gouvernement, en tant qu'industrie et en tant que partenaires communautaires, nous avons tous un rôle à jouer dans la promotion du territoire, dans l'accueil des visiteurs et dans l'exploration de notre magnifique coin de pays.

Meilleures salutations.

La ministre du Tourisme et de la Culture,

*Elaine Taylor*  
Elaine Taylor

**Yukon** YUKON  
Tourisme et Culture PLUS GRAND QUE NATURE

## Culture

## Whitehorse sous les projecteurs d'Unis TV

Laëtitia Rattier

Les 15 et 16 juin prochains, l'équipe de l'émission télévisée *Pense vite* de la chaîne francophone Unis TV sera à Whitehorse pour le tournage de plusieurs émissions.

Après une tournée nationale effectuée à travers le Canada à la recherche de francophones de toutes les provinces, c'est une grande première pour l'émission animée par Nicolas Ouellet de se rendre dans un des territoires canadiens. « On essaye toujours de cibler des endroits différents d'une saison à l'autre, et dans nos recherches on s'est rendu compte que Whitehorse était une ville où il y avait beaucoup de francophones établis », confie la productrice déléguée de l'émission, Mariepier Poulin, en précisant que « c'est la première fois qu'on va aller aussi loin et aussi au nord ».

Le concept est simple : répondre correctement à trois questions de culture générale pour remporter 300 \$. « Ce qui est intéressant avec *Pense vite*, c'est que tu as toujours une deuxième chance de te reprendre. » En effet, en cas de mauvaise réponse à une des questions, une solution est



L'animateur de l'émission *Pense vite*, Nicolas Ouellet, et son équipe de tournage seront à Whitehorse pour la première fois, les 15 et 16 juin prochains afin de tourner près d'une dizaine d'émissions.

Photo : fournie

proposée pour retenter sa chance de gagner un certain montant et passer à la question suivante.

Contrairement aux tournages faits dans des villes à grande affluence francophone comme Montréal ou Québec, les partici-

pants de Whitehorse sont recrutés à l'avance. Comme l'explique M<sup>me</sup> Poulin, « dans des endroits comme Vancouver ou Whitehorse, c'est plus aléatoire de tomber sur des passants francophones par hasard ». La productrice tient à

souligner que tous les candidats ne seront pas recrutés à l'avance, certains seront trouvés sur le vif.

« Visuellement parlant, on va faire voyager les téléspectateurs dans un endroit où ils n'auraient peut-être jamais pensé aller »,

explique Mariepier Poulin au nom de l'équipe, « emballée de se rendre dans un tout autre monde ».

Avec l'objectif de faire rayonner la francophonie partout au Canada de manière ludique et amusante, c'est dans la bonne humeur que l'équipe de Nicolas Ouellet sillonnera les rues de Whitehorse aux côtés de francophones dynamiques pour les mettre au défi! Serez-vous prêts?

### Et vous, sauriez-vous répondre? Vrai ou faux :

• **Le drapeau du Canada, ou « l'uni-folié » a été créé quelques mois avant la Confédération canadienne.**

(Faux : Ce n'est que le 15 février 1965 que le drapeau canadien tel qu'on le connaît aujourd'hui est entré en vigueur, soit près de 100 ans après la Confédération.)

• **L'oxygène est l'élément le plus léger du tableau périodique.**

(Faux : c'est l'hydrogène.)

• **Le compositeur Beethoven était sourd.**

(Vrai : Ludwig Van Beethoven n'avait que 40 % de ses facultés auditives lorsqu'il a composé ses plus belles symphonies.) ■

## HISTOIRE DU YUKON

### Louis Savard, une inspiration pour Jack London

Françoise La Roche

Originaire des Escoumins au Québec, Louis Savard résidait au Yukon à l'hiver 1897-1898. Installé au confluent de la rivière Stewart et du fleuve Yukon, il était le voisin de nul autre que Jack London. L'auteur prolifique a avoué que Louis Savard lui a servi d'inspiration pour le personnage de Louis Savoy dans sa nouvelle *Son of the Wolf*. Le chien de Louis, Nig, n'est pas en reste puisqu'il a aussi inspiré Jack London pour son roman *Call of the Wild*.

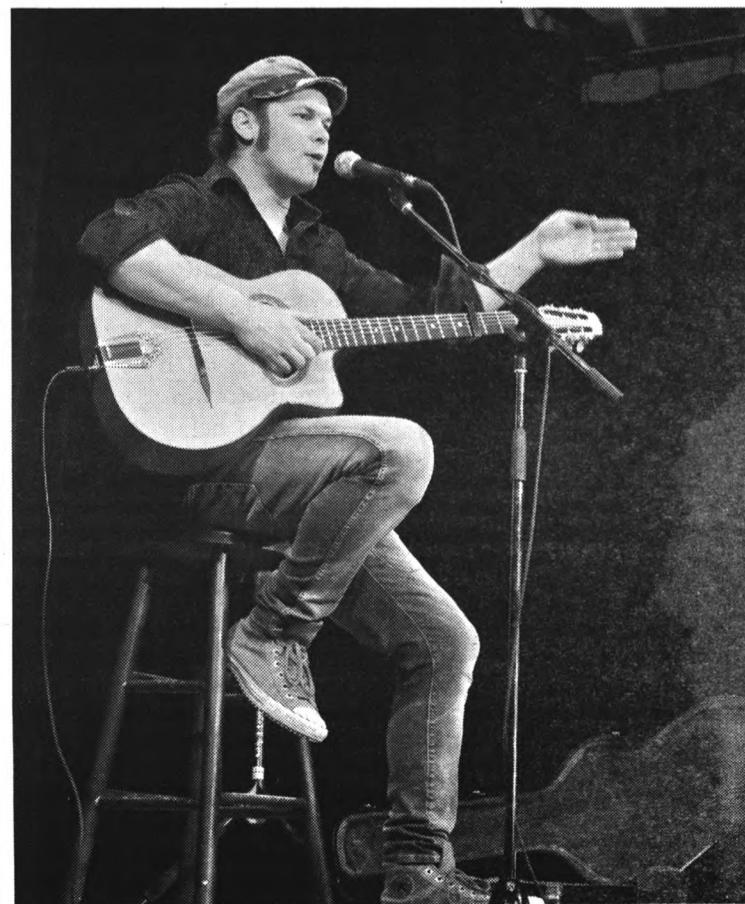
Louis Savard était un homme sympathique, mais taciturne. London raconte qu'il prenait rapidement la mouche si on le titillait sur son accent canadien-français. Aux dires de l'auteur, ce voisin accueillait joyeusement tous ses amis dans sa magnifique cabane qui servait de lieu de rassemblement.

L'aventurier québécois a préféré l'agriculture à l'exploration aurifère. En 1908, il a acheté un terrain de 160 acres en bordure de l'embouchure du ruisseau Lee, dans la région de la rivière Klondike. Son travail acharné lui a permis d'ériger une maison, une écurie et une étable, en plus de creuser un puits. Il a défriché 2,5 acres autour des bâtiments et une vingtaine d'acres qu'il utilise à des fins agricoles. Les saisons de 1909 et 1910 lui rapportent une récolte de 18 tonnes de foin. Pour plus de commodités, il a aussi aménagé une route de 5 km pour rejoindre le relais le plus proche. Selon les Archives du Yukon, Louis Savard était encore fermier en 1915-1916.

Taciturne un jour, taciturne toujours! Louis Savard ne communiquait pas souvent avec sa famille restée au loin. Son frère, François-Xavier a écrit au maire de Dawson en 1934 pour essayer de retrouver ce frère expatrié dont il n'avait plus de nouvelles depuis longtemps. La réponse lui a annoncé le décès de Louis Savard le 11 janvier de cette même année, mort intestat. Les registres précisent qu'il avait 81 ans et qu'il était toujours célibataire.

(Source : *Empreinte. La présence francophone au Yukon [1825-1950]. Tome I : liste alphabétique. Association franco-yukonnaise, Yukon, 1997, p. 286*).

## Une belle leçon d'histoire

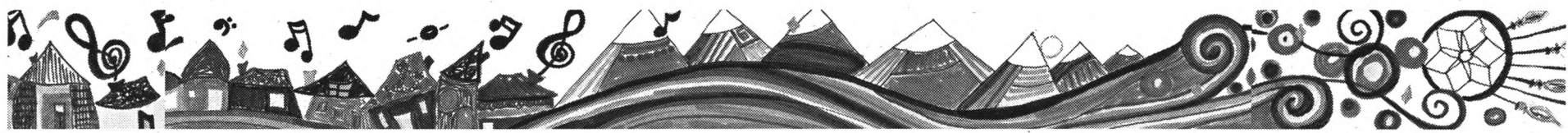


L'auteur-compositeur québécois Alexandre Belliard s'est promené au cœur de l'histoire francophone du Canada avec plus d'une quarantaine de personnes. Le spectacle de contes et de chansons avait lieu le vendredi 27 mai au Old Fire Hall.

Photo : Laëtitia Rattier

# Culture

## Mosaïque (au)<sup>2</sup> : un projet d'art collectif



Gabrielle Lizée-Prynne

La Ville de Whitehorse espère pouvoir revitaliser le parc Teegatha'Oh Zheh sur la rue Main avec une mosaïque colorée, dynamique et à l'image des Yukonnais. Cette initiative, baptisée Mosaïque (au)<sup>2</sup>, sera mise en œuvre en septembre prochain dans le cadre d'un projet en action culturelle communautaire porté par l'Association franco-yukonnaise (AFY) et coordonné par Delphine Bouteiller, agente de projets en action culturelle communautaire à l'AFY.

Possédant une expérience en matière de projets collectifs d'art public, l'artiste montréalaise Laurence Petit assurera la création de la mosaïque.

« C'était mon rêve de visiter le Yukon, et ça fait longtemps que je suis passionnée par cette région. J'ai donc contacté l'AFY il y a quelques années pour manifester mon intérêt à faire un projet avec la communauté yukonnaise », explique Laurence Petit.

Ce n'est que tout récemment que le projet a enfin pu être lancé, grâce à des subventions venues de Patrimoine canadien et du gouvernement du Yukon.

### Une forte participation communautaire

« Le but du projet, c'est vraiment d'impliquer au maximum la communauté dans la conception et la création de l'œuvre, tout en leur faisant découvrir la technique de la mosaïque », explique Delphine Bouteiller.

Pour la première phase du projet de réflexion, la communauté francophone était invitée à imaginer une création lors de la rencontre Arts et Culture organisée en mars dernier. Laurence Petit était alors de passage au Yukon où elle a pu découvrir la communauté et définir les bases de la mosaïque collective.

« J'ai comme senti un village super coloré où les gens sont joyeux, avec une forte scène musicale », explique l'artiste. « Je trouve que la maison est ce qui représente le plus notre personnalité, comment on décore notre maison et comment on l'habite, donc j'ai voulu incorporer ce sens de village coincé entre les montagnes dans la mosaïque. »

Deux esquisses de mosaïque



Lors de la journée de la francophonie yukonnaise, les participants ont voté pour leur croquis préféré. Le croquis gagnant (celui du bas) a remporté 29 votes contre 23 votes pour le second.

Photo : Patric Chaussé/AFY



Laurence Petit sera à Whitehorse en septembre 2016 pour réaliser le projet communautaire collectif de Mosaïque (au)<sup>2</sup>.

Photo : Corinne Lachance



En haut de la rue Main, le parc Teegatha' Oh Zheh accueillera la mosaïque qui sera réalisée le long du muret.

Photo : Laëtitia Rattier

ont été dévoilées le 14 mai dernier à l'occasion des célébrations entourant la Journée de la francophonie yukonnaise. L'événement a permis à la communauté de découvrir le projet et de s'impliquer en votant pour leur croquis préféré. Le dessin gagnant a remporté un total de 29 votes, contre 23 votes pour le second.

### Laisser un bout de soi

La prochaine phase consiste maintenant à réaliser la mosaïque. Ce travail se fera du 12 au 30 septembre prochain. Les personnes intéressées par le projet sont invitées à assister à des ateliers et à aider l'artiste à construire la mosaïque. Laurence Petit demande aux participants d'apporter des bris de vaisselle et des boutons qui leur appartiennent et qu'ils souhaitent voir intégrés à la mosaïque afin de laisser ainsi un petit bout d'eux-mêmes à la postérité. Toute sorte de vaisselle blanche peut aussi être déposée à la réception du Centre de la francophonie.

« J'espère que ce projet va inspirer les artistes locaux à faire des projets similaires et à continuer d'impliquer la communauté dans le processus », affirme Delphine Bouteiller. « Je trouve que c'est super important pour la communauté francophone de s'afficher, de montrer qu'on est là et qu'on existe, et ce, à travers l'art. » ■



**ARCTIC STAR PRINTING INC.**

**Impression offset, numérique, letterpress et grand format**

flyers, affiches, dépliants, brochures, enveloppes, cartes postales, cartes d'affaires, menus, billetteries, ...

**préimpression, épreuves numériques, production graphique, reliure et finition, publipostage, ...**

**SERVICE EN FRANÇAIS**

867 668 4733  
info@asprinting.ca

# Environnement

## La chronique d'Isabelle : Le sac à caca



Isabelle Bouffard

**M**a grande amie Gabrielle et moi avons décidé de nous rejoindre à Las Vegas pour explorer le Sud-ouest américain. S'ensuivirent journées de randonnée et soirées sous la tente en pyjama, à se raconter des secrets en se faisant des tresses. Tsé, un beau « road trip » de filles. Le point culminant de notre voyage : une randonnée au fin



Photos Pixabay

le nord-ouest de la Saskatchewan qui a sans aucun doute trouvé des images compromettantes de moi, les culottes baissées, sur sa caméra à gibier!

### Le fameux « seu de miel »

Que ce soit dans les endroits très achalandés, les gorges fluviales, les régions alpines, arctiques ou désertiques, on n'a parfois pas d'autre choix que de rapporter tous nos déchets, excréments inclus. Il est donc très important de connaître les politiques en vigueur lorsqu'on explore un nouveau parc ou territoire. Sachez qu'il existe une panoplie de produits de traitements des déchets humains. On les retrouve sous forme de sacs, tubes, boîtes et seaux.

### Le papier hygiénique

Les adeptes inconditionnels du programme *Sans Trace* vous diront qu'une roche plate, une branche au bout rond ou la végétation le remplaceront. Bon, j'avoue ne pas être rendue là dans mon évolution. Du papier de toilette utilisé avec modération, enfoui dans le trou sanitaire ou rapporté dans un sac de plastique : telles sont mes options.

### La touche féminine

Les grands défis de la femme dans l'arrière-pays : ne pas trop s'exhiber ni arroser ses bottes lorsqu'on s'accroupit. Pour faciliter la tâche, il existe des dispositifs en plastique permettant aux femmes de pisser debout comme des grandes, sans se déshabiller ou se mouiller les pieds. Une solution pratique sur les sentiers achalandés, hiver comme été. Si vous aussi aimeriez pouvoir uriner sans vous montrer les fesses, le modèle Pstyle est disponible à la réception du Centre de la francophonie (302, rue Strickland) au coût de 15 \$ (argent comptant ou chèque seulement). Pour plus d'information : [www.lesessentielles.ca/ventesproduits.php](http://www.lesessentielles.ca/ventesproduits.php) ■

fond d'un ravin, à même la rivière Virgin, avec de l'eau parfois jusqu'à la taille. Grandiose! Question de garder la fameuse rivière aussi vierge que possible, le parc national de Zion encourage fortement la pratique du Sans Trace (*Leave No Trace*) et impose l'utilisation d'un sac de traitement des déchets humains. Ouin, c'est ça : un sac à caca, lequel doit être transporté, utilisé et remis au personnel du parc à la fin de l'escapade. On lui a donc trouvé une place dans nos sacs à dos, pas trop près de notre mélange du montagnard, et on s'est soumises au règlement.

Bon, si je vous raconte tout ça, c'est que j'avais besoin d'un titre accrocheur. C'est aussi que la longue fin de semaine de mai a marqué le début officiel de la saison du camping, de la randonnée, du canotage et je sais très bien ce qui va bientôt arriver : on va trouver du papier de toilette sur les sentiers. Ben oui, des petits papiers à pipi laissés dans l'arrière-pays. Je ne sais pas pour vous, mais moi, ça me met en maudit!

### L'appel de la nature

Lorsqu'on explore les vastes étendues yukonnaises, qu'on le veuille ou non, on aura tous besoin à un moment donné d'utiliser les toilettes. Lorsque disponibles, on utilise les bécosses. Sinon, on s'adapte.

Le petit pipi doré : l'urine ayant peu d'effet sur l'environnement, on peut donc se relâcher dans la nature en toute quiétude. On recommande tout de même d'uriner loin des sources d'eau, des sentiers et des campements, afin d'éviter contamination, odeurs et animaux. En effet, certains animaux adorent le sel. Pour cette raison, évitez d'uriner sur les plantes qui pourraient être défoliées par des bêtes prêtes à tout renverser pour une petite lichéée salée.

Le gros n°2 : afin de garder nos cours d'eau et ceux qui y boivent en bonne santé, il est essentiel de bien disposer de nos excréments.

Et puis, admettons-le : y'a pas personne qui aime ça marcher dedans. Deux choix s'offrent donc à nous, soient enterrer ou emballer les gros « cadeaux ».

### Le trou sanitaire individuel

Il s'agit d'un trou d'environ 6 à 8 pouces de profondeur par 4 à 6 pouces de diamètre dans lequel on enterre nos besoins. Pour le creuser, un bâton ou une truelle sont essentiels. Une fois terminé, on le remplit puis le camoufle à l'aide de branches, feuilles, alouette. Voici quelques lignes directrices pour faire ça comme des pros :

- Assurez-vous d'être à au moins 70 mètres d'un plan d'eau.
- Choisissez un endroit dissimulé, loin des regards et des sentiers.
- Lorsqu'on voyage en groupe ou qu'on reste au même endroit pour plusieurs jours, évitez de transformer votre camp en champs de mines et dispersez vos trous.
- Maximisez la décomposition en creusant dans un sol organique (comme la terre noire) et préférez au soleil. En prime, les rayons solaires vous réchaufferont le derrière.
- Choisissez un emplacement surélevé. En plus d'offrir une vue, l'élévation assurera que les déchets soient filtrés par le sol avant d'atteindre une source d'eau.
- Oh, et assurez-vous qu'il n'y a pas d'appareil photo. Ne riez pas, ça m'est arrivé. Il y a un chasseur dans

### Les 7 principes Sans Trace

1. Préparez-vous et prévoyez
2. Utilisez les surfaces durables pour voyager et camper
3. Gérez adéquatement les déchets
4. Laissez intact ce que vous trouvez
5. Minimisez l'impact des feux
6. Respectez la vie sauvage
7. Respectez les autres usagers

[www.sanstrace.ca](http://www.sanstrace.ca)

On ne s'ennuie jamais...

### à la passe migratoire de Whitehorse

- Venez voir les saumons quinnat et les poissons d'eau douce franchir la passe migratoire
- Venez voir de près – de tout près même – les poissons de nos aquariums
- Collez votre œil à notre puissant microscope pour observer les poissons comme vous n'avez jamais pu le faire auparavant
- Jetez un coup d'œil aux images captées par nos caméras sous-marines et par notre nouvelle webcam, grâce à laquelle vous pourrez observer les saumons depuis votre ordinateur à domicile, en cliquant sur le lien correspondant, sur la page d'accueil du site Web [www.yukonenergy.ca](http://www.yukonenergy.ca)
- Écoutez les histoires des Aînés autochtones sous la tente (dès juillet)
- Glanez toutes sortes de renseignements en vous arrêtant devant nos panneaux d'information et nos présentoirs installés un peu partout
- Découvrez notre œuvre d'art publique, créée spécialement pour la passe migratoire par des dizaines de Yukonnais

Prix d'entrée de 3 \$ par personne (don suggéré)

#### Heures d'ouverture :

De 9 h à 17 h, du 30 mai au 12 juin (du lundi au vendredi)

De 9 h à 17 h, du 13 juin au 26 juin (tous les jours de la semaine jusqu'à la fin de la saison)

De 9 h à 19 h, du 27 juin au 24 juillet

De 9 h à 21 h, du 25 juillet au 23 août

De 9 h à 17 h, du 24 août au 5 septembre

867-633-5965 ou [www.yukonenergy.ca](http://www.yukonenergy.ca)



# Environnement

## La production d'encre à base d'une plante indigène du Yukon



Dans le cadre du concours Innovation Yukon 2016, Sharon Katz envisage d'utiliser une plante yukonnaise pour la production d'encre d'impression destinée aux emballages alimentaires.

Photo :  
Gabrielle Lizée-Pryne

Gabrielle Lizée-Pryne

À l'instar d'Alexandre Poitras et de Max Dugré-Sasseville (voir les articles dans les deux précédentes éditions), Sharon Katz est l'une des quatre finalistes du concours Innovation Yukon 2016 organisé par le Centre de recherche du Collège du Yukon. Dans le cadre de cette initiative, le Dr Katz a reçu une bourse de 10000 \$ afin de développer son projet qui consiste à utiliser une plante nordique pour produire une encre d'impression pour l'emballage alimentaire.

À l'origine de l'idée se trouve une série d'analyses effectuées il y a quelques années sur des colorants traditionnels utilisés dans le Nord. En testant différentes plantes pour le compte d'une compagnie spécialisée dans les biomatériaux, la chercheuse est en effet parvenue à identifier une plante du Yukon qui présentait un grand potentiel. Lorsqu'on l'interroge sur le type de plante en question, Sharon Katz affirme cependant ne pas encore pouvoir partager cette information. « Cela fait partie de notre secret commercial! », explique-t-elle.

### Création d'emplois

Selon Sharon Katz, cette nouvelle méthode de production d'encre pourrait révolutionner l'agriculture yukonnaise. « Plutôt que d'importer des plants dans le Nord [...], on tente de renverser la situation en cultivant des plantes indigènes qui sont naturellement adaptées à l'environnement. Nous pouvons ensuite utiliser ces plantes pour produire des produits qui seront exportés au sud, à l'extérieur du Yukon », affirme la chercheuse.

Cette méthode permettrait donc de diversifier l'agriculture et de créer de nouveaux emplois dans ce secteur ainsi que dans

celui de l'industrie chimique. « Le but est que ces plantes soient entièrement cultivées au Yukon et que le processus chimique initial soit effectué au territoire », affirme M<sup>me</sup> Katz.

Par ailleurs, cette dernière estime que l'exploitation de cette plante serait rentable à long terme, car elle peut être cultivée en grande quantité au territoire et pousse assez facilement. « Nos estimations de coûts prouvent que le produit est économiquement viable », confirme-t-elle.

### Une solution écologique

Aujourd'hui, les encres utilisées pour l'emballage alimentaire sont souvent des sous-produits du pétrole. En optant pour une encre naturelle, le processus d'impression limiterait donc le recours à des produits chimiques agressifs.

« Nous sommes en train d'essayer de confirmer que notre encre présente une toxicité réduite par rapport aux encres existantes », affirme M<sup>me</sup> Katz.

Le recyclage pourrait être également facilité par l'utilisation de cette encre plus naturelle.

Pour une bonne entrée en marché, la D<sup>re</sup> Katz cible en priorité le secteur des aliments santé. « Ces compagnies pourront améliorer leur image verte grâce à notre encre, car l'emballage serait plus naturel et plus facile à recycler », pense-t-elle ainsi.

### Des plans futurs

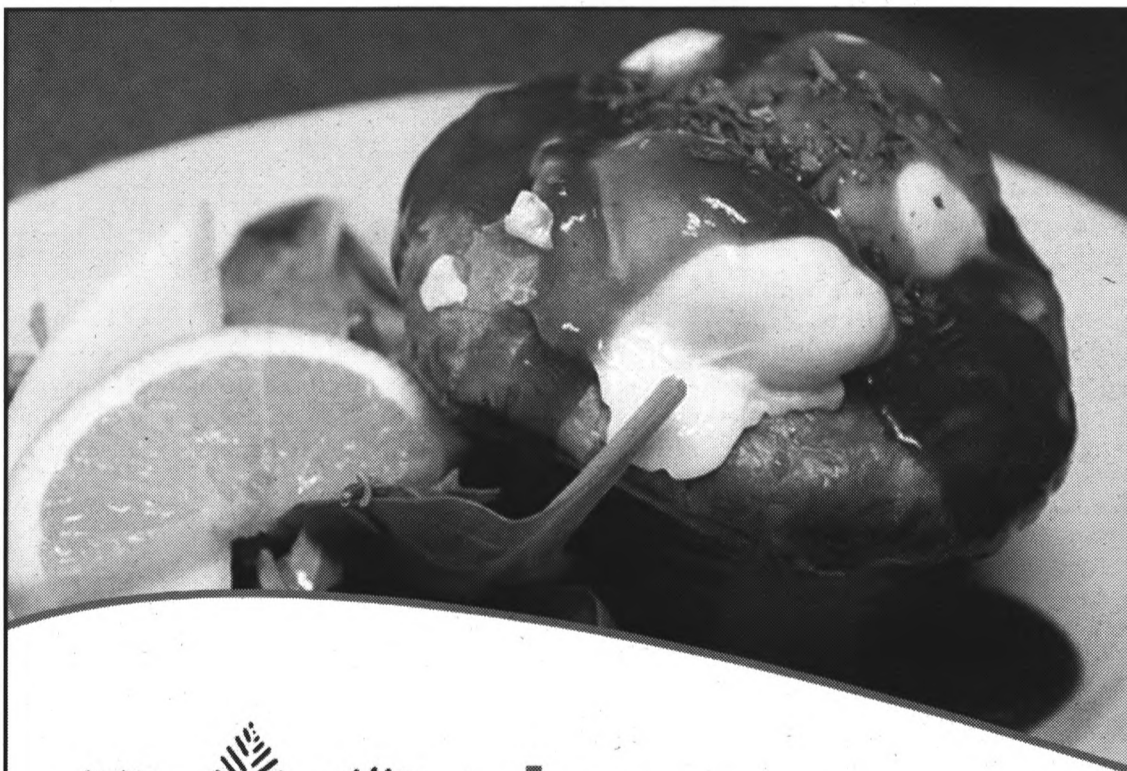
Si elle gagnait le grand prix de 60000 \$, Sharon Katz affirme que sa compagnie utiliserait l'argent pour continuer les tests, afin de démontrer scientifiquement que cette encre est moins toxique que d'autres matériaux, ce qui augmenterait ainsi la crédibilité du produit et créerait la possibilité de le breveter et d'étendre cette technologie. En effet, si cette méthode se révèle

efficace, la D<sup>re</sup> Katz souhaiterait également utiliser son produit pour, par exemple, enrober des capsules de suppléments alimentaires et de médicaments sur ordonnance. Bien que M<sup>me</sup> Katz ne se soit penchée pour l'instant que sur les propriétés

d'une seule plante, elle se donne pour objectif de poursuivre ses tests sur d'autres variétés.

« Lors du choix d'une plante, il y a beaucoup de choses à considérer outre les propriétés chimiques de cette plante pour voir

si elle convient », explique-t-elle cependant. « Elle doit pouvoir être cultivée en grande quantité, et être économiquement viable afin d'être introduite sur le marché à des fins commerciales. » ■



  
Café  
**balzam**  
crêperie & catering

**BRUNCH!**  
Samedi et  
dimanche  
10h à 15h

Découvrez notre menu spécial

[cafebalzam.com](http://cafebalzam.com)

867 456-8005 - Km10 -Takhini Hot Spring Rd.

## Scène locale

# Au Bénin, des produits d'hygiène féminine abordables

Gabrielle Lizée-Pryne

Passionnée par l'Afrique depuis qu'elle a 5 ans, Catherine Dallaire est partie pour la première fois au Bénin à 18 ans. Elle a travaillé dans ce pays situé entre le Togo et le Nigeria de l'âge de 20 à 23 ans, avec des organisations non gouvernementales locales et canadiennes.

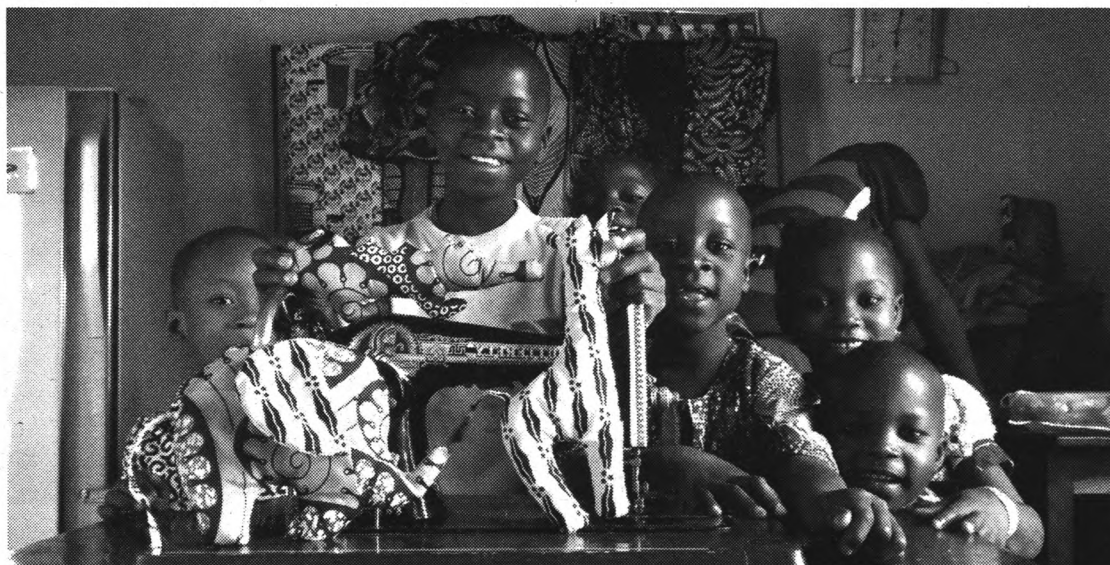
Ces années d'expérience ont permis à Catherine de constater que ce n'était pas ce qu'elle désirait comme travail. Selon elle, l'épanouissement des femmes passait plutôt par l'entrepreneuriat.

### Manque d'accessibilité

Dès son retour à Montréal, Catherine s'est lancée dans une technique de design de mode et dans des cours de démarrage d'entreprise.

Elle avait remarqué un besoin flagrant de produits hygiéniques confortables et abordables pour les femmes au Bénin. La Québécoise s'est inspirée d'autres projets mis en place dans des pays en voie de développement pour concevoir une entreprise sociale de fabrication de serviettes hygiéniques lavables pour les filles et les femmes béninoises.

« Au Bénin, il y a seulement quelques sortes de serviettes hygiéniques jetables qui sont vendues. Mais ces produits d'hygiène féminine sont coûteux et peu accessibles, surtout dans



Dans un atelier de Natitingou où Catherine travaillait cette année, des enfants montrent les peluches éthiques de la compagnie baobab express. Un nouvel atelier sera construit en novembre prochain.

Photo : fournie



Catherine Dallaire dans la région du Mono, lors du voyage qu'elle a effectué cette année au Bénin.

Photo : Fataou Seibou

les communautés rurales. Ainsi, un bout de matelas, un vieux tissu ou une éponge », explique M<sup>me</sup> Dallaire.

« C'est aussi un problème qui affecte l'éducation des jeunes filles, puisque la majorité ne se présente pas à l'école lorsqu'elles ont leurs menstruations, faute d'avoir de bons produits d'hygiène absorbables et qui peuvent être utilisés sans risques. »

La serviette hygiénique lavable devient alors une solution optimale pour les habitudes de vie des Béninoises, puisque c'est un produit sanitaire et sécuritaire, discret et confortable.

### Lancement de l'entreprise sociale

« Cette année, on commence officiellement le projet! », annonce fièrement Catherine. Pour ce faire, elle a acheté un terrain lors de son dernier voyage au Bénin où sera construit l'atelier de production de serviettes hygiéniques lavables. « Au mois d'août, je rentre au pays et on va finaliser le prototypage. On démarrera une production

pour distribuer gratuitement les serviettes hygiéniques à 50 femmes pour qu'elles l'essaient pendant un minimum de six mois. Après ça, on va commencer la production officielle et entamer notre plan d'attaque pour la distribution. »

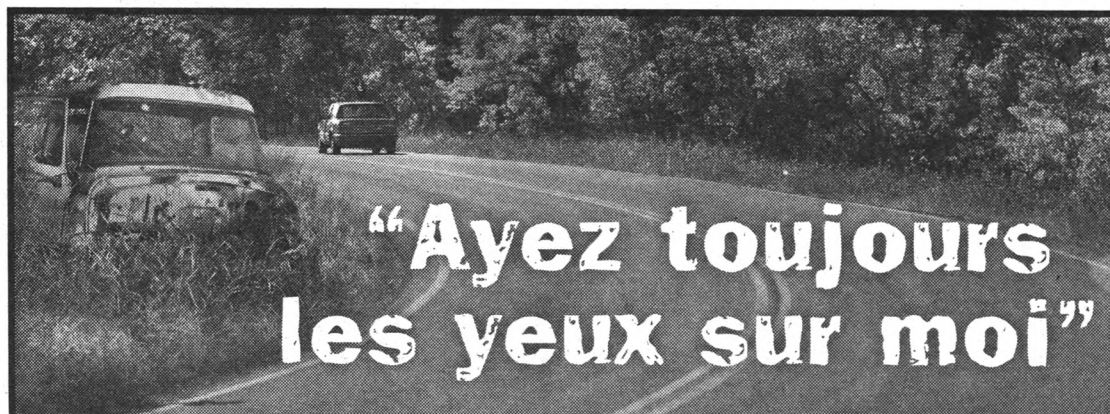
Ces serviettes sont produites localement par des femmes qui en effectuent la couture et la distribution, en plus de sensibiliser les femmes à ce produit. Catherine précise que l'objectif du projet est de créer des emplois au Bénin et non de réaliser un profit. « Les serviettes hygiéniques lavables seront vendues à un prix abordable pour les femmes là-bas, mais c'est plus une somme symbolique parce que ça ne peut pas couvrir les frais de production. »

Ainsi, pour ne pas dépendre de financement extérieur de la part du gouvernement canadien ou béninois, Catherine a fondé une entreprise au Canada, baobab express, qui vend, entre autres, des jouets éthiques. Elle réinvestit les profits de cette entité directement dans le démarrage de son projet initial.

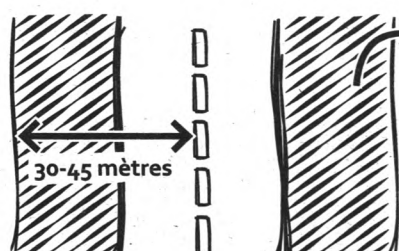
La compagnie dispose actuellement de points de vente à travers le Canada, dont les magasins Bella Home Decor à Whitehorse et Magpie Etc. à Atlin, en Colombie-Britannique. Catherine affirme que son objectif d'ici la fin de l'été vise à offrir 20 à 40 points de vente au Canada.

Pour soutenir le projet de Catherine Dallaire, contactez-la à catherinedallaire@yahoo.ca ou au (438) 886-8349.

On pourra visiter le kiosque de baobab express au Festival d'art et de musique à Atlin du 8 au 10 juillet 2016. ■

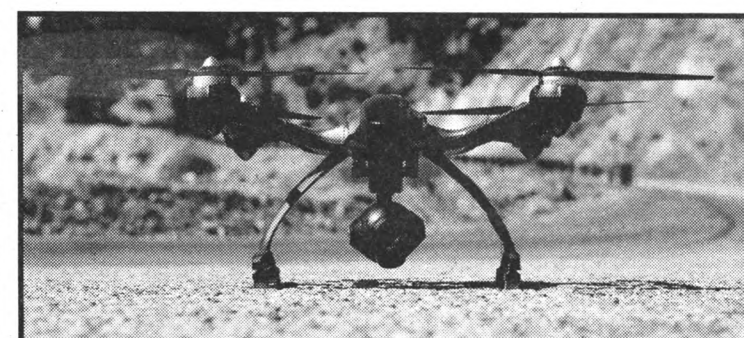


Si la route pouvait parler... elle vous dirait que le bric-à-brac laissé sur son emprise peut obstruer le champ de vision des conducteurs, en particulier à l'entrée d'une courbe.



**Gardez l'emprise routière dégagée.**  
knowtheroad.ca/fr

**Yukon**  
Voie et Travaux publics  
ouvrir la voie



Vous avez un projet vidéo ou une histoire que vous aimeriez mettre en valeur? Nous pouvons vous aider! Contactez-nous : Tél: 236-999-5148



# Scène locale

## Aux Îles, c'est pas pareil!

Cécile Girard

« Aux Îles, c'est pas pareil. » Cette affirmation, Claude Gosselin, l'ancien prêtre de la communauté francophone catholique du Yukon, l'entend régulièrement aux Îles-de-la-Madeleine. En visite au territoire pour quelques jours de vacances, l'abbé Gosselin a accordé une entrevue à *L'Aurore boréale*.

### Une nouvelle vie

« J'ai échoué aux Îles-de-la-Madeleine il y a maintenant deux ans, et tout est encore nouveau pour moi. Tout est différent! L'altitude, le climat. La société des îles est insulaire, alors que celle du Yukon est solaire, puisque les gens viennent de partout. Ici, on peut faire le tour du monde en restant chez soi. Aux Îles, c'est très différent. Les gens sont là depuis toujours et ils restent chez eux. Il n'y a pas de montagnes, mais il y a la mer. J'apprends à vivre différemment. »

Même s'il affirme vivre de façon différente, Claude, comme tout le monde le connaît ici, n'a pas changé. Le regard est toujours intense et le rire éclate à tout venant.

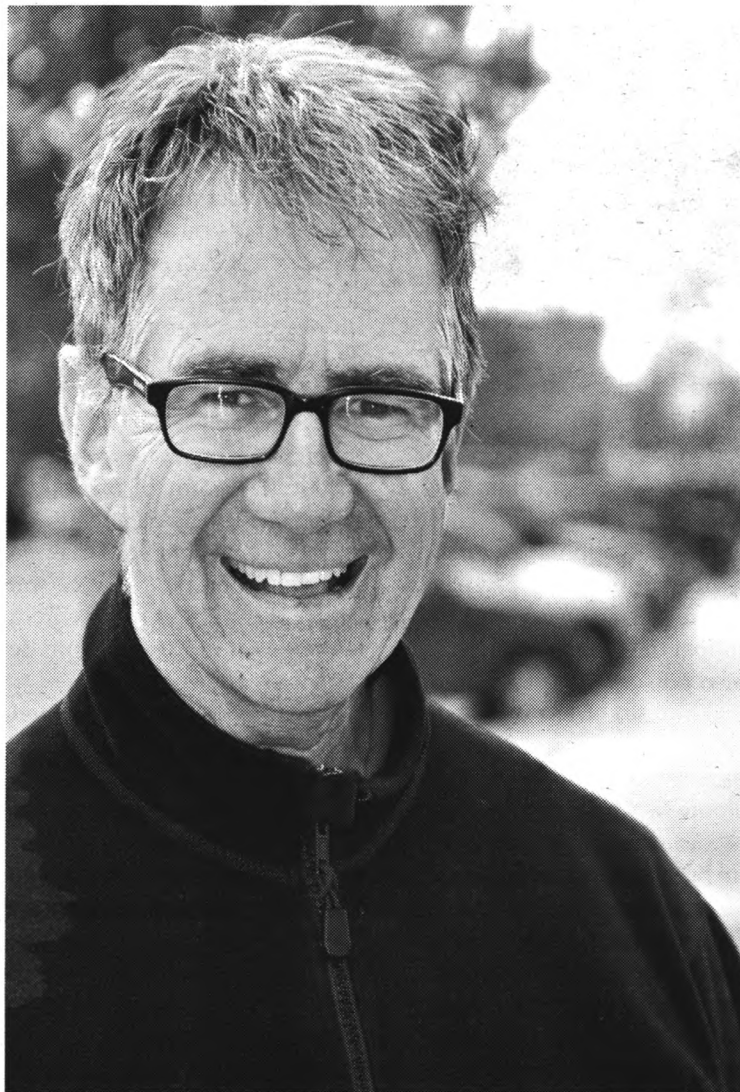
Est-ce que la mer lui parle? « Pas encore, mais ça va venir », lance-t-il. Cet homme qui aime le silence trouve la mer parfois bruyante, voire difficile à apprivoiser. Un insulaire lui a confié : « Un jour, tu ne l'entendras plus. De toute façon, en hiver, elle se tait. »

### Beaucoup de changements

Mais se retrouver subitement à l'autre bout du pays entraîne un lot de changements qui ne sont pas seulement géographiques. C'est la première fois que le prêtre travaille dans une église qui a des traditions profondément enracinées. À Whitehorse où il a passé douze ans, tout était à construire et à inventer.

Il constate que les Madelinots ont de la mémoire : la mémoire des jours et des heures, la mémoire des couleurs et des détails. Ils savent se serrer les coudes dans les moments de malheur. La récente tragédie de la famille Lapierre, dont quatre membres sont décédés dans un accident d'avion, a d'ailleurs mis cette région au cœur de l'actualité. Le curé Gosselin était l'un des officiants aux obsèques des Lapierre.

Il arrive que les gens lui disent : « Tu n'es pas notre curé. » Il accepte cette remarque amère avec



Même s'il vit de façon différente, Claude Gosselin continue d'aller à la rencontre des gens.

Photo : Marie-Claude Nault

philosophie. Les temps changent. Les curés autoritaires qui régnaient sur leurs ouailles ne font plus partie du paysage. Aujourd'hui, ils ne sont plus que deux — Claude et un confrère — au service d'une population de quelque 12 291 personnes (recensement de 2011).

### À la rencontre des gens

L'abbé Gosselin prend régulièrement la route pour rencontrer ceux ou celles qui en font la demande ou en expriment le besoin. Les îles sont reliées entre elles par des dunes ou des ponts. Il estime conduire 2000 km par mois sur une étendue d'environ 100 km de terre.

Les funérailles le tiennent

aussi occupé au rythme de trois ou plus par semaine. Claude fait les recherches nécessaires auprès des familles des disparus avant d'écrire l'homélie. C'est une tâche qu'il juge importante.

### Réconciliation

Dans sa nouvelle terre d'adoption, une terre qui, selon ses mots, oblige à l'humilité, l'homme d'église fait ce qu'il faisait ici, il va à la rencontre des gens. « C'est mon travail », dit-il. Et le travail ne manque pas. Sur le plan personnel, il dit être à la pêche de la sagesse : « Tous les jours, j'apprends à me réconcilier avec le changement. »

VOTRE CONNEXION EN IMMOBILIER AU YUKON

**Felix Robitaille**  
FELIX@YUKONREALESTATECONNECTION.CA

867-334-7055

RE/MAX ACTION REALTY  
Franchisé indépendant et autonome de  
RE/MAX Western Canada

L'Association  
franco-yukonnaise  
**vous invite**



### Souper des bénévoles



Les organismes franco-yukonnais s'unissent pour offrir gratuitement un repas gourmand aux bénévoles qui ont contribué à la vitalité de notre belle communauté au cours de la dernière année. C'est notre façon de vous dire MERCI!

Vendredi 10 juin, 17 h à 19 h, Centre culturel des Kwanlin Dün  
867-668-2663 | [merci.afy.yk.ca](http://merci.afy.yk.ca)

**Caférencontre**  
VINS • FROMAGES

Un nouveau prétexte pour se retrouver  
le vendredi soir

Au banc d'essai le 3 juin

[cafe.afy.yk.ca](http://cafe.afy.yk.ca)

Exposition  
collective  
multidisciplinaire

Vernissage  
Jeudi 9 juin

- Atelier d'origami
- Création collective
- Délices des forêts
- Caravane des dix mots

La Caravane des dix mots

**Get together  
en français**

Painless French  
for everyone

June 16 juin

5:30 - 7:30 pm / 17 h 30 à 19 h 30

KIAC  
902 Second Ave  
Dawson

Catherine Lamarche | [dawson@afy.yk.ca](mailto:dawson@afy.yk.ca)

Merci Canada

867-668-2663

[afy.yk.ca](http://afy.yk.ca)



# Société

## Se rassembler pour dire merci

Laëtitia Rattier

Fidèle à la tradition, le célèbre Souper des bénévoles aura de nouveau lieu au Centre culturel des Kwanlin Dün le 10 juin de 17 h à 19 h, pour remercier tous les bénévoles qui ont contribué tout au long de l'année 2015-2016 au bon déroulement des nombreux projets de la communauté francophone du Yukon.

Organisé depuis plus d'une vingtaine d'années par l'Association franco-yukonnaise (AFY), cet événement permet de souligner chaque année l'engagement de la communauté francophone dans toutes les activités. « Sans bénévoles, il n'y a pas de communauté en tant que telle ni d'activités », confie Mireille Labbé, agente de projets en arts et culture à l'AFY. « Ce n'est pas possible pour nous en tant qu'organisme à but non lucratif d'engager du personnel, d'où l'importance des bénévoles », ajoute-t-elle.

Bénévole à l'AFY depuis



Le souper des bénévoles est un événement traditionnel bien apprécié et très fréquenté chaque année.

Photo : Patric Chaussé/AFY



Yolande Vachon, bénévole.

Photo : Laëtitia Rattier

plus d'une quinzaine d'années, Yolande Vachon s'est investie dans la communauté francophone dès son arrivée au Yukon au début des années 2000. Originaire de Val-d'Or au Québec, elle reconnaît

la facilité qu'elle a eu d'intégrer cette même communauté par la suite grâce au bénévolat. « C'est important d'avoir cette communauté francophone au Yukon et je suis contente d'y participer », confie-t-elle. « Chaque année, le souper des bénévoles se termine bien [...], on est capable de passer une bonne soirée nous aussi, en revoyant ceux qu'on connaît déjà ou en rencontrant les nouveaux », ajoute M<sup>me</sup> Vachon.

Tout comme l'année dernière, un buffet gourmand sera proposé aux 150 personnes attendues. Des activités de bricolage et de

maquillage seront organisées pour divertir les plus jeunes, tandis que le reste du public pourra se détendre avec une musique d'ambiance assurée par Rénald Jauvin et Gordon Miller. « Le but n'est pas de faire découvrir une nouvelle cuisine aux gens, mais bien de se rassembler, c'est familial et convivial », explique M<sup>me</sup> Labbé. Un tirage, une remise de prix et de cadeaux auront également lieu. Une vingtaine d'employés des organismes francophones du Yukon seront recrutés pour veiller au bon déroulement du souper et permettre aux bénévoles de profiter pleinement de leur soirée. « On veut vraiment que ce soit les organismes qui représentent le merci », souligne l'agente de projets en arts et culture.

En plus de s'avérer indispensable aux activités communautaires, le bénévolat peut également être une bonne manière d'intégrer la communauté francophone pour les nouveaux arrivants au Yukon, permettant de rencontrer tout un réseau déjà établi. « Je

rencontre tout le temps de nouvelles personnes lors des réunions d'équipe », explique M<sup>me</sup> Vachon.

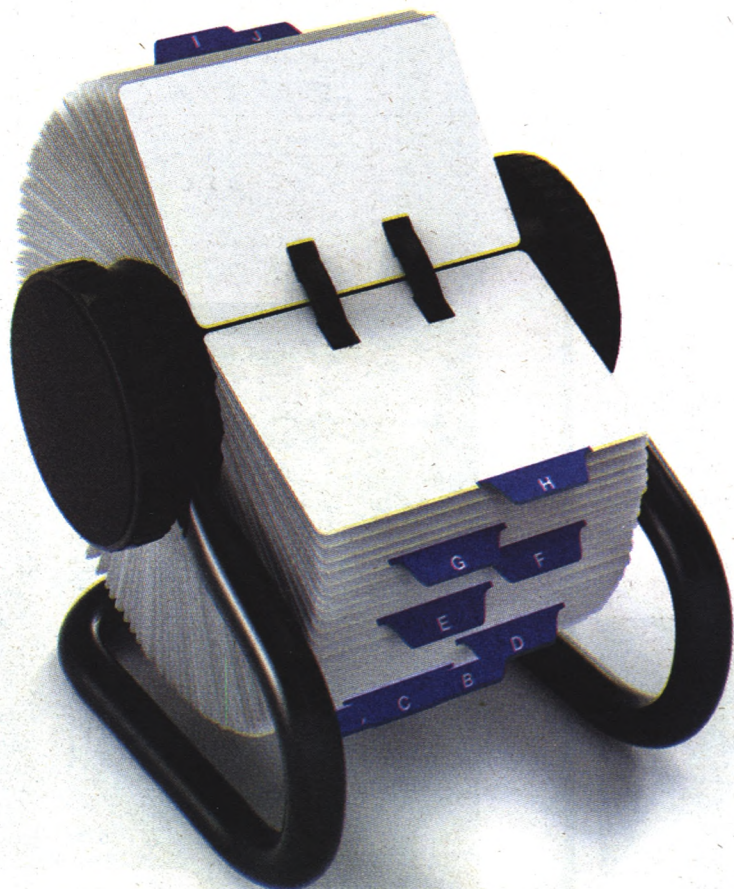
Malgré la popularité du domaine de l'art et de la culture auprès des bénévoles, d'autres formes de bénévolat sont tout autant appréciées, comme l'aide pour l'organisation d'une conférence ou d'un congrès. Il est en effet possible de lier l'utile à l'agréable en choisissant un domaine dans son champ d'intérêt, comme l'explique Mireille Labbé. « On apprécie tellement l'aide, on ne pourrait pas considérer de ne pas les remercier. C'est la manière la plus simple de dire merci au plus grand nombre de gens », confie-t-elle.

L'entrée est gratuite pour les bénévoles, et le prix pour leurs proches (conjoint, famille, amis) restera la même que l'année dernière, soit 12 \$ pour un adulte (11 \$ pour les membres de l'AFY); 8 \$ pour les adolescents de 10 à 17 ans (7 \$ pour les membres); et 5 \$ pour les enfants de moins de 10 ans (4,50 \$ pour les membres). ■

votre

# carnet d'adresses

en 1995



## L'accès à l'information a changé depuis 20 ans

La Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée (LAIPVP) a été adoptée en 1995. Depuis cette époque, les types de renseignements personnels recueillis par le gouvernement ainsi que les modes de stockage et de transmission de cette information ont bien changé. Afin de s'assurer que la Loi demeure pertinente par rapport à ce monde numérique dans lequel nous vivons, le gouvernement du Yukon entreprend une révision exhaustive de la LAIPVP. Mais pour cela, nous avons besoin de vos commentaires.

### POUR RÉPONDRE AU SONDAGE

yukonatipp.ca/fr

ou composez le 667-3146 ou, sans frais, le 1-800-661-0408, poste 3146

**Yukon**  
Voies et Travaux publics

**AIPVP**  
Accès à l'information et protection de la vie privée



## de votre contribution à la communauté francophone au cours de la dernière année.

Aidan Hupé • Aïsha Laperrrière • Alain Desrochers • Alain Fontaine • Alain Masson • Alexander Benitah • Alex Johandi Sirait • Alexandra Mauger • Alexis Gaumont • Alison Steward  
 Alizée Salesse • Allison Anderson • Allison Reed • Amélie Druillet • Amélie Latour • André Bourcier • Andrea Wilson • Andrée Bilodeau • Andrey Orlando Asian • Angélique Bernard  
 Angélique Marcoux • Anna Pugh • Anna Tolgyesi • Anne-Marie Lemaire • Anne-Marie Paquet • Annie-Claude Dupuis • Annie-Claude Letendre • Anthony Boulin • Antoine Dion  
 Ariane Martineau-Beaulieu • Arpi Singh • Astrid Permata Sari Nainggolan • Audrey Gallant • Audrey Pflug • Aurélie Schicklin • Bernadette Roy • Bertin Gionet • Bill Hetherington  
 Bonnie Venton Ross • Briar Young • Brittany Mai • Bruno Bourdache • Caleb Sher • Carol Ann Gingras • Caroline Lachaine • Caroline Roy • Caroline Trudel • Catheryne Lord • Chaofeng Zhang  
 Christen Kong • Christian Gill • Christian Klein • Christine Klaassen St-Pierre • Chrystelle Houdry • Claire Martel • Clara Reid • Clarisse Allard • Claude Vallier • Claudiane Samson  
 Claudie Chadourne • Clémence Roy • Colleen Harrington • Connie Dublenke • Coralie Langevin • Corinne Tétreault • Cynthia Théberge • Daniel Girouard • Danièle Rémillard  
 Danielle Bonneau • David Krug • Delphine Bouteiller • Dorothée Tolgyesi • Dorothy Williams • Dr. Brendan Hanley • Edith Bélanger • Edith Campbell • Éléonore Seux • Eliane Cloutier  
 Elie Savoie • Élie Larose • Elizabeth MacKay • Émilie Dessureault • Émilien Boudreau • Eric Marcoux • Erin Evangeline Sanderson • Éveline Dion Laliberté • Fani Perrault-Picard • Félix Turcotte  
 Fia Jampolsky • Francis Reid • François Hupé • François Picard • Frédéric Kuttel • Frédéric Nolet • Gabriel Nadon • Gayoung Lee • Geneviève Cadieux-Boileau • Geneviève Tremblay  
 Geoff Cramond • Géraldine Villemont • Gilbert Clement  
 Handri Pratama • Hayley Henderson • Hélène Bélanger  
 Isabel Beuregard • Isabelle Fréchette • Isabelle Salesse  
 Jacqueline Vigneux • James Foreman • Jan Hupé  
 Jean Chalifour • Jean-Louis Kwan-Teau  
 Jeanne Beaudoin • Jeannette Fortin • Jean-Paul Molgat  
 Jessica Guerette Masson • Jessica Périgny-Comtois  
 Joanne Stewart • Jocelyne Leblanc • Johanne Allard  
 Josée Bélisle • Josée Jacques • Josée Tourigny  
 Julie Gillis • Julie Todd • Karen Éloquin-Arseneau  
 Kate White • Katherine Roberts • Ketsia Houde  
 Larry Bagnell • Laura Tassie • Laureline De Alphonso  
 Léonie Marion Jetten • Leslie Larbalestrier  
 Lorraine Gallant • Lou Samson • Louis Bouchard  
 Louve Twedell • Luc Laferté • Lucy Steele  
 Marc-André Lavigne • Marguerite Kwiack • Marguerite Tolgyesi • Maria Leung • Marianna Lahaye-Picard • Marie Daubigeon • Marie Grondin • Marie Mougard • Marie Young  
 Marie-Alexis Dangréau • Marie-Claude Nault • Marie-France Lacasse • Marielle Veilleux • Marie-Maude Allard • Marie-Stéphanie Gasse • Mario Alves • Marjolène Gauthier  
 Martin Hébert • Maryne Dumaine • Maud Caron • Maude Craig • Maureen Sullivan • Melissa Croskery • Mélissa Sauvé-Dupont • Michaël Capelli • Michel Bernier • Michel Gignac  
 Michèle Markley • Michelle Trudel • Mikéson Peng • Mintra Faizal Liskandiar • Mireille Labbé • Nancy Power • Naomi Brault • Natalie Thivierge • Ni Made Frischa Aswarini  
 Nicolas Filteau • Nicolas Nadon • Nicole Dion • Nindya Juwita Utimadini • Nisa Faulkner • Noah Chaikel • Oktavino Nurdhia • Olivier de Colombel • Pascale Geoffroy • Patrice Tremblay  
 Patricia Brennan • Patricia Hanrath • Patrick Gallant • Patrick Jackson • Paul Davis • Paul Dirks • Philippe Cardinal • Philippe Cashaback • Philippe Lavezzari • Pier-Anne Ménard  
 Pierre-Luc LaFrance • Pierrette Taillefer • Quentin Deregnaucourt • Régis St-Pierre • Rémy Beaupré • Renelle Guenette • Rick Kent • Robert Nantel • Roch Nadon • Rod D'Abrahamo  
 Ross McBee • Roxanne Thibaudeau • Ryan Soucy • Salmuel Gerberding • Salomé Pellan • Sandra St-Laurent • Sandrine Cohergne • Sandrine Lemonnier • Sean MacKinnon  
 Sébastien Bouteille • Shannon L'Heureux • Shannon Meekins • Shannon Ryan • Shaunagh Stikeman • Sofie Maurice • Sophie Brisebois • Sophie Delaigue • Stéphane Aucoin  
 Stéphane Thibeault • Stéphanie Bourret • Stéphanie L'Heureux • Stéphanie Moreau • Stéphanie Nobécourt • Stephanie Xu • Steve Fecteau • Sylvain Bélanger • Sylvain Théberge  
 Sylvie Binette • Sylvie Painchaud • Taavi Wickman Ratthe • Tamara Klym • Ted Hupé • Ted Williams • Thibault Cohergne • Thibaut Rondel • Trevor Hale • Ulysse Girard • Valérie Bussièras  
 Vanessa Scharf • Véronique Boileau • Véronique Boivin • Vincent Ménard • Violet Van Hees • Virginie Hamel • Will Taylor • Yanuar Adam Benarquie • Yolande Vachon • Zachary Nault

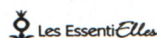
### Souper des bénévoles

Vendredi 10 juin, 17 h

Repas gourmand gratuit et cadeau pour les bénévoles. Musique d'ambiance par Renald Jauvin et Gordon Miller.

Centre culturel des Kwanlin Dün  
 Bienvenue à toutes et à tous!

Si votre nom n'apparaît pas dans la liste et qu'il devrait y être, merci de communiquer avec Mireille Labbé au 668-2663, poste 560 ou à mlabbe@afy.yk.ca afin que nous puissions rectifier cet oubli.



# Éducation

## Six stagiaires de Shawinigan partent à la rencontre de la francophonie yukonnaise

Gabrielle Lizée-Pryne

Pour la deuxième année consécutive, la communauté de Whitehorse a accueilli six étudiantes en secrétariat et en comptabilité venues de l'Institut du Commerce de Shawinigan, au Québec. Dès le 9 mai, les Québécoises ont entrepris des stages de trois semaines au sein de divers organismes francophones du Yukon. *L'Aurore boréale* a rencontré Christian Tessier, coordonnateur du programme de stage, et Stéphanie Brodeur, responsable du département de secrétariat et de comptabilité de l'Institut.

**Aurore boréale :** En 2015, Whitehorse a accueilli trois stagiaires; cette année, elles sont au nombre de six. Comment expliquer cette hausse?

**Christian Tessier :** Le chiffre magique pour avoir une subvention du ministère de l'Éducation du Québec, qui promeut les stages, est de six élèves. En envoyant nos six étudiantes, on a ainsi reçu plus de subventions (que l'année précédente), ce qui fait que l'on peut aussi envoyer un ou deux



Christian Tessier, coordonnateur du programme de stage, et Stéphanie Brodeur, responsable du département de secrétariat et de comptabilité de l'Institut.

Photo : Gabrielle Lizée-Pryne

professeurs pour superviser et accompagner les stagiaires. C'est donc une question de sous, mais aussi de permettre à plus d'élèves possible de participer à ces stages.

**A. B. :** Pourquoi envoyer des étudiantes de Shawinigan à Whitehorse?

**C. T. :** Et bien, c'est une longue histoire d'amour pour moi, puisque j'ai été enseignant ici pendant huit ans. Par ailleurs, un autre département à notre école offre aussi des stages, par exemple à Vancouver et en France. Donc, je me disais, où est-ce que nos élèves à nous pourraient aller qui serait

un site extraordinaire et où j'ai des contacts qui pourraient nous donner un petit coup de pouce pour les accueillir? Et puisque je connais encore beaucoup de gens à Whitehorse qui travaillent dans le milieu de la francophonie, ça a facilité la tâche de lancer ce projet au Yukon.

**A. B. :** Qu'espérez-vous que les étudiantes retiennent de leur expérience de stage?

**Stéphanie Brodeur :** D'abord, on essaie vraiment que nos élèves soient immergées dans des familles anglophones puisque le milieu de stage est majoritairement fran-

cophone. Donc, le but c'est aussi d'en apprendre sur la culture de l'endroit et sur le côté historique. Shawinigan n'est pas un milieu très florissant, dans le sens que les entreprises sont en déclin et le taux de chômage est élevé. Ainsi, nos élèves n'ont pas vraiment la chance de voyager et pour certaines, surtout pour cinq de nos étudiantes, c'est un des premiers voyages de leur vie! Le fait qu'elles aient de l'enthousiasme à mener des campagnes de financement et d'arriver dans un milieu inconnu démontre aux employeurs qu'elles ont un sens de l'initiative vraiment développé, qualité très recherchée dans le métier. C'est une expérience de vie très intéressante pour nos étudiantes!

**A. B. :** Est-ce que les six stagiaires ont eu la chance de visiter le Yukon et de s'impliquer dans la communauté franco-yukonnaise?

**C. T. :** Absolument, ça fait partie des objectifs du stage, mis à part le stage professionnel en tant que tel. On explore tout le côté culturel et historique de la région, dont la Ruée vers l'or. Donc, on a visité Dawson, Skagway...

Puis, dans les six milieux de stage, les étudiantes s'aperçoivent que le Yukon a beaucoup à offrir en français. Oui, elles doivent développer leur anglais de manière fonctionnelle pour leur stage, mais on veut qu'elles découvrent une communauté francophone excessivement dynamique et active. Et ça, elles s'en aperçoivent tous les jours, surtout qu'on est arrivés pendant le mois de la Journée de la francophonie yukonnaise!

**A. B. :** Quels sont vos plans futurs et vos souhaits pour ce programme de stage?

**C. T. :** On est en train de travailler à l'amélioration des stages parce que pour plusieurs des organismes, c'est une de leur première expérience d'accueil de stagiaires. Pour l'instant, on a six stages, il n'y en a pas des millions d'autres où on peut aller. Donc, c'est important de continuer le partenariat avec les placements pour consolider nos stages. Et on veut continuer à envoyer des élèves de notre école à Whitehorse pour qu'à l'Institut du Commerce de Shawinigan, le stage au Yukon devienne une marque de commerce et de distinction. ■



## Vox pop : Un stage au Yukon?

Joanie Méthot (à la Direction des services en français)

Ce que je retiens le plus de mon expérience de travail, c'est que j'ai vraiment pu mettre en pratique ce que j'ai appris à l'école. J'ai surtout appris la discrétion

sur certaines choses, puisqu'au gouvernement, il y a beaucoup de documents confidentiels, et de cibler ce que ton boss attend d'une adjointe

administrative. Je trouve qu'être au Yukon, c'est vraiment différent de la vie au Québec, parce qu'ici les gens sont beaucoup plus relax, je trouve qu'ils

sont plus terre à terre. J'ai vraiment aimé visiter Dawson, puisque j'aime beaucoup l'histoire et ça m'a captivée.



Stéphanie Normandin (à l'Association franco-yukonnaise)

J'ai appris à travailler avec le public et la clientèle. À la réception du Centre de la francophonie, c'était génial, parce que les gens viennent justement pour avoir de l'information. L'ensemble de l'œuvre yukonnaise est géniale, on n'aura pas le temps de tout voir et ça me déçoit! Je pense que je suis un peu tombée en amour avec le Yukon, les gens sont vraiment chaleureux, on dirait que tu tombes dans un endroit magique. Ça me brasse dans la tête, je n'ai pas d'enfants ni de chum, donc, pourquoi je ne viendrais pas m'installer ici?



Lina Trudel (à l'École Émilie-Tremblay)

Ce que j'ai le plus aimé, c'est travailler dans une commission scolaire et partager mes journées avec des enfants. Je ne m'attendais pas à créer autant de liens, et à prendre autant soin des enfants. On n'apprend pas ça en formation de secrétaire! Je ne pensais pas que la communauté francophone était aussi grande à Whitehorse, je ne m'attendais pas à aller à l'épicerie et entendre parler français!

Ce que j'ai le plus apprécié au Yukon, c'est l'air pur et les animaux. J'ai vu des ours, un orignal, un aigle, des renards, des phoques, des mouflons, ça n'arrête pas!



Stéphanie Boisvert (à la Commission scolaire francophone du Yukon)

J'ai appris que la langue anglaise est très importante. Avant mes cours en anglais, je savais dire *yes, no, toaster!* Maintenant, j'ai un anglais fonctionnel et je vois que si je veux monter les échelons, parler anglais devient un atout primordial. Arriver au Yukon a été une adaptation qui a été difficile pour moi, parce que je n'étais jamais sortie du Québec. Être loin de mes proches, parler en anglais, prendre l'avion, le train, le bateau! C'est des premières fois pour moi, donc je vis une gamme d'émotions en même temps.



Chantal Cossette (à l'École élémentaire Whitehorse)

J'adore! J'ai découvert que si j'étais arrivée ici 20 ans plus tôt, je ne serais jamais repartie, mais j'ai une famille qui m'attend à Shawinigan. Je suis vraiment tombée en amour avec le Yukon, et le stage est venu confirmer que je veux travailler dans une école primaire avec des tout-petits. Moi, ce qui me frappe à Whitehorse, c'est que les gens sont tellement accueillants et gentils. C'est l'inverse de l'individualisme qu'on vit au Québec, ici tout le monde travaille ensemble et c'est plus communautaire. Les gens ont de vraies valeurs et vivent pour les vraies raisons!



Kim Richard (à La garderie du petit cheval blanc)

Les gens sont très accueillants et chaleureux, ils sont prêts à t'aider, peu importe ce que tu leur demandes. J'ai beaucoup de mal à parler en anglais, mais la communauté est portée à m'aider et à offrir des outils et du soutien pour que ça aille mieux. J'ai vraiment été épatée, je m'attendais à plus d'anglais! Je le pratique quand même, mais puisque je travaille à La garderie du petit cheval blanc, presque tout se déroule en français. J'ai beaucoup aimé visiter Emerald Lake, c'est l'endroit que j'ai le plus aimé voir!

# Éducation

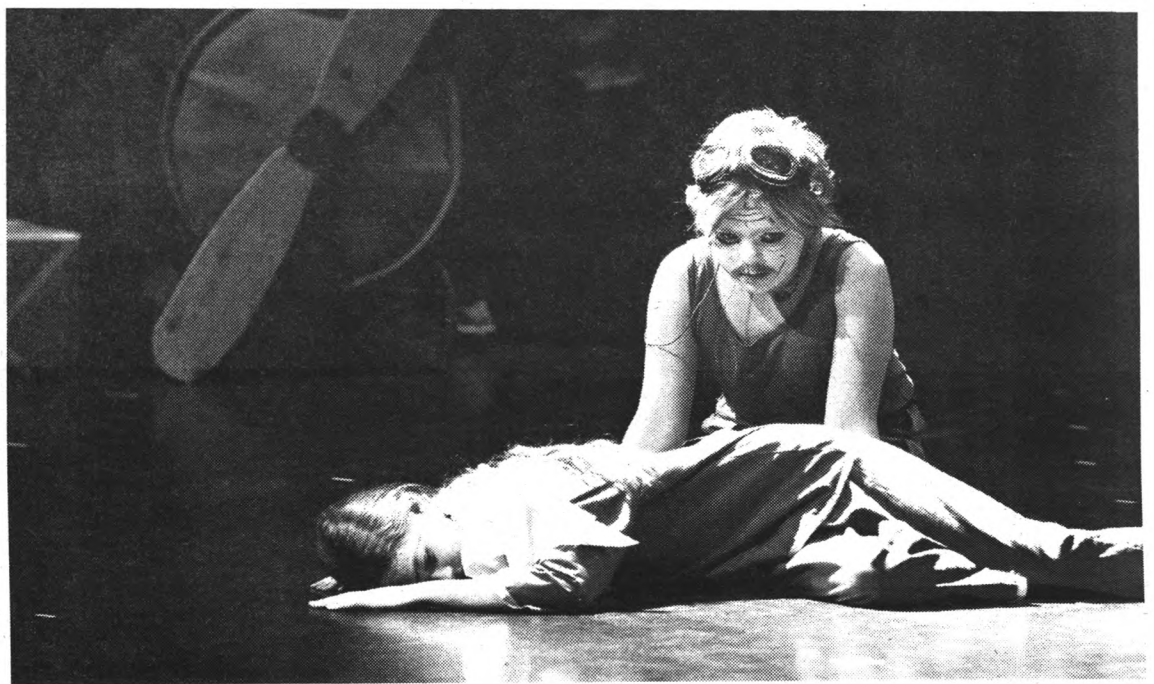
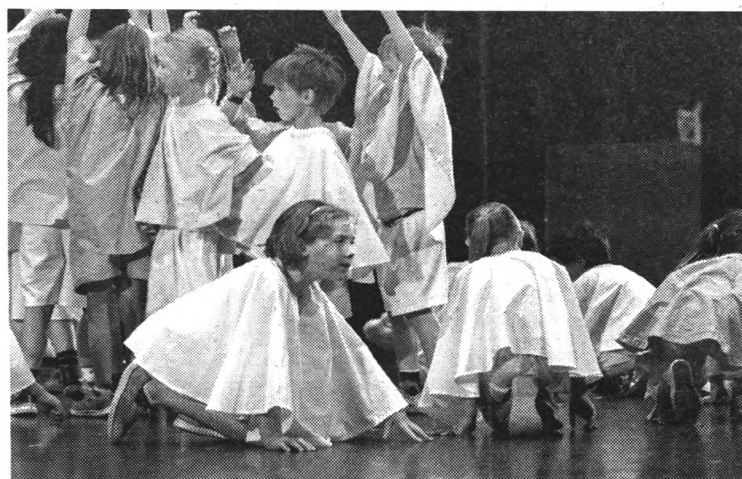
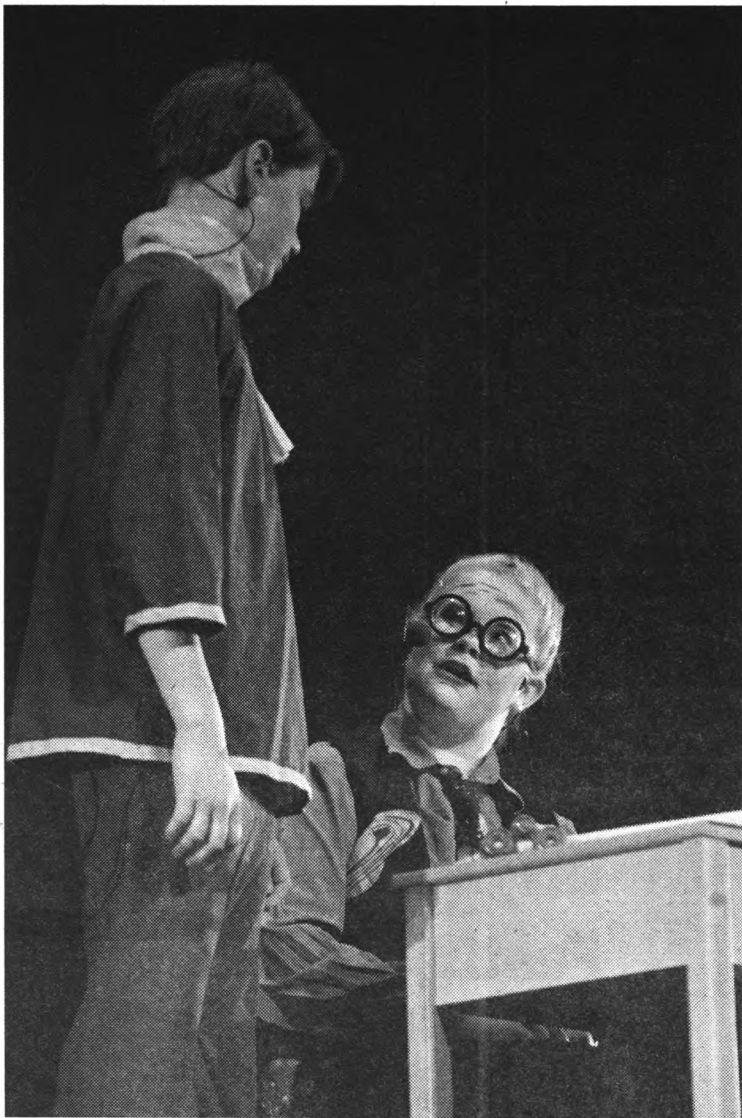
## Le Petit Prince de l'École élémentaire de Whitehorse, un franc succès!

Laëtitia Rattier

Après un travail rigoureux et acharné tout au long de l'année scolaire, les élèves de l'École élémentaire de Whitehorse ont enfin pu être récompensés de tous leurs efforts en constatant le succès de leur pièce finale, tirée du livre d'Antoine de Saint-Exupéry, les 17 et 18 mai dernier. Au total, ce sont 450 élèves de la maternelle à la 7<sup>e</sup> année, aidés de leurs enseignants, qui ont su replonger en enfance un public émerveillé.



Photos :  
Gouvernement du Yukon



# Déjà la fin de l'année scolaire!



Secondaire en spectacle : Esther Huot a chanté une chanson de Francis Cabrel accompagnée à la guitare par Michael Chrishalm, tous les deux de l'École Vanier.

Comme le temps passe vite quand on apprend! Les Programmes de français du ministère de l'Éducation remercient tous ceux qui de près ou de loin ont contribué au succès des élèves apprenant le français langue seconde cette année. Célébrer le français langue seconde est toujours un objectif important pour les Programmes de français du ministère de l'Éducation. Avec des projets comme les spectacles d'artistes locaux et de l'extérieur, Chante-la ta chanson, Secondaire en spectacle, les séances franconnexion, la Journée de la francophonie yukonnaise, les cabanes à sucre, les voyages, les échanges culturels entre écoles, les Cafés-rencontres et bien d'autres, les élèves ont pu découvrir et améliorer leur connaissance de la langue française dans un contexte culturellement riche. Merci à tous et toutes pour votre engagement! Voici quelques photos pour vous rappeler de bons moments de notre année tout en français!

## Les voyages



Les voyages forment la jeunesse, certes, mais aident grandement à l'apprentissage d'une langue. Les élèves de l'École catholique Vanier et de l'École F.-H.-Collins ont eu la chance cette année de faire un échange avec des jeunes venus de France.

## Passeport « Ma vie en français »



Le Passeport francophone « Ma vie en français » a été réalisé dans le but que les élèves suivent leur apprentissage personnel du français langue seconde dans leur vie de tous les jours. Les élèves ont donc rempli leur passeport avec enthousiasme pour chaque activité spéciale en français qui se passait à l'école ou pour tout autre événement de la francophonie.

## Café-rencontre



Tout le monde a aimé rencontrer Engelure, la mascotte des activités culturelles des Programmes de français. Elle a plu aux jeunes et aux moins jeunes.

## Festivités du 35<sup>e</sup> anniversaire du programme d'immersion

35 ans, ça se fête! C'est ce que les écoles d'immersion ont fait avec des activités spéciales. Pour la semaine de l'immersion en février, il y a eu un déjeuner à F.-H.-Collins, une kermesse tout en français avec les maternelles des écoles Selkirk et élémentaire de Whitehorse. Le souper du 35<sup>e</sup> a attiré près de 300 personnes à l'École élémentaire de Whitehorse et en mai, la magnifique présentation du Petit Prince par tous les élèves de cette même école a charmé le public.

## Projet : Fiers d'apprendre le français!



Les écoles célèbrent aussi la Journée de la francophonie yukonnaise avec un projet commun. Cette année, ils ont reproduit le drapeau de la francophonie yukonnaise et ont pris une photo en plongée de leur drapeau. En voici quelques exemples.



### Invités spéciaux



Durant l'année, les élèves ont la chance de rencontrer des gens de la communauté et des invités de l'extérieur du territoire pour approfondir leur culture française. Sur la photo, on voit M<sup>me</sup> Nadine Poirier, auteure jeunesse à sa visite à l'école CKES pour la classe de français intensif de 5<sup>e</sup> année.

### Monitrice de langue en communauté, mission accomplie!



Activité de balles de jonglerie! Les jeunes de Carmacks ont fabriqué des balles de jonglerie et ont appris à jongler en français.

Cette année, huit écoles des communautés rurales du Yukon qui n'offrent pas de cours de français ont eu la visite tout au long de l'année d'une monitrice de français bien particulière. En effet, Catherine a travaillé dans les communautés de Ross River, Beaver Creek, Carcross, Teslin, Old Crow, Carmacks, Pelly et Destruction Bay pour offrir une expérience de culture francophone aux élèves. À voir le sourire des jeunes, on peut dire que cette initiative a été une réussite!



Chante-la ta chanson.

Programmes de français

# Économie

## Salaire ou dividendes? Faites le bon choix!

**E**n tant que propriétaire-dirigeant d'une entreprise constituée en société, vous pouvez choisir votre mode de rémunération : salaire (y compris les primes) ou dividendes d'actions que vous possédez dans l'entreprise. Plusieurs facteurs doivent toutefois être pris en considération avant de faire votre choix.

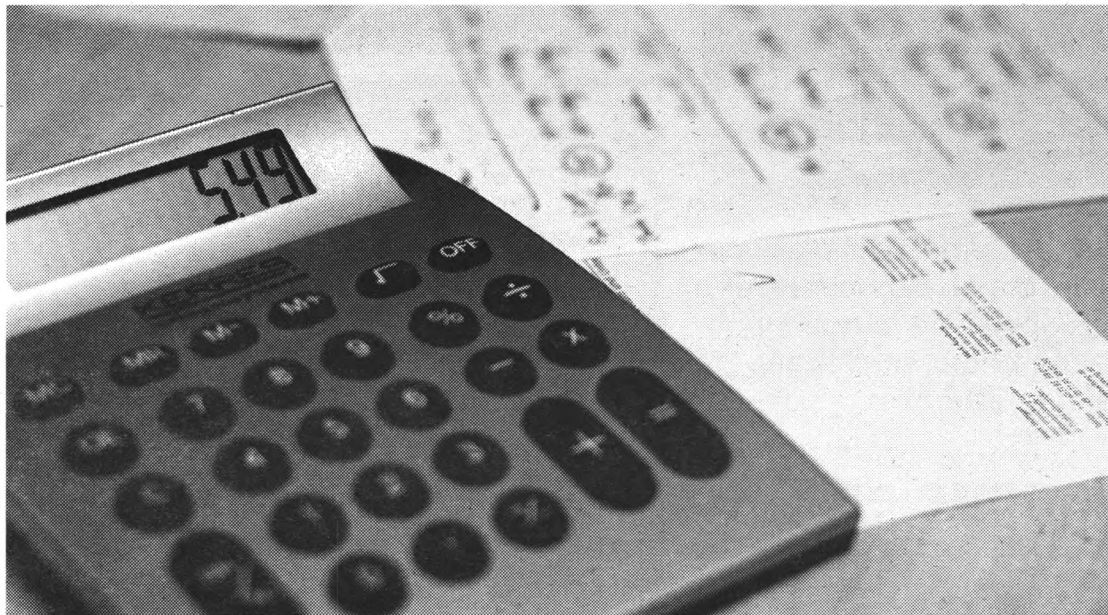
### Salaire

Il est déductible au nom de votre entreprise, mais il faut aussi payer les cotisations de l'employeur et de l'employé au Régime de pension du Canada (RPC) et, dans certaines provinces, des cotisations sociales.

Il génère des droits de cotisation au régime enregistré d'épargne-retraite (REER) et des prestations du RPC, et vous permet, si vous le souhaitez, d'établir un régime de retraite individuel (RRI).

### Dividendes

Ils sont prélevés sur le bénéfice après impôt de l'entreprise. Le revenu d'entreprise dépassant le



Photos : Pixabay

seuil de la déduction accordée aux petites entreprises (DAPE) (500 000 \$ au fédéral et dans la plupart des provinces) est assujéti à des taux d'imposition plus élevés que le revenu d'entreprise admissible à la DAPE. Les dividendes prélevés sur la tranche de revenu dépassant le seuil de la DAPE sont

admissibles à un taux d'imposition personnel plus avantageux. Les dividendes prélevés sur le revenu admissible à la DAPE sont des dividendes non déterminés, ce qui donne lieu à un crédit d'impôt pour dividendes moins élevé pour l'actionnaire, et donc à un impôt personnel plus élevé que dans le cas des dividendes déterminés.

recommandaient aux propriétaires d'entreprise de se verser un salaire suffisant pour ramener le bénéfice de l'entreprise sous le seuil de la DAPE, dans le but d'éviter les taux élevés de l'impôt sur le revenu tiré d'une entreprise exploitée activement. Mais compte tenu de la baisse des taux d'imposition des sociétés, il est maintenant possible de reporter plus d'impôt en laissant le revenu dans l'entreprise. C'est pourquoi, si le propriétaire n'a pas besoin de cet argent pour ses besoins person-

nels, il pourrait être avantageux de laisser le revenu imposé à un taux élevé dans l'entreprise afin de l'investir. Cependant, si vous avez un besoin régulier de liquidités, le salaire est encore le meilleur choix de rémunération tant que le revenu de l'entreprise ne tombe pas sous le seuil de la DAPE.

### Une stratégie axée sur les dividendes

En vous rémunérant uniquement en dividendes, vous ne pourrez pas cotiser à un REER, vous pourriez compromettre votre accès aux prestations d'invalidité du RPC et vous pourriez ne plus être admissible aux régimes collectifs d'assurance invalidité. Cette stratégie peut cependant permettre d'épargner davantage de revenus dans l'entreprise que ce qui pourrait être cotisé à un REER ou à un RRI, et pourrait plus que compenser la réduction des futures prestations du RPC. Il s'agit toutefois d'une stratégie complexe qui nécessite l'aide de vos conseillers professionnels.

### Autres considérations

Protection contre les créanciers – Dans bien des provinces, on empêche les sociétés de professionnels de créer des sociétés de gestion ou des fiducies pour se mettre à l'abri de créanciers. La prudence imposerait donc de détenir une part considérable de l'actif de retraite dans un régime de retraite individuel (RRI) ou un fonds de placement garanti (FPG).

La planification de la rémunération est étroitement liée à la planification de la retraite. En réglant cette question dès maintenant, vous stabiliserez votre situation financière et vous renforcerez votre épargne-retraite. Votre conseiller professionnel peut vous aider à faire les choix qui vous conviennent. ■

*Cette chronique, rédigée et publiée par Services Financiers Groupe Investors inc. (au Québec, cabinet de services financiers) et par Valeurs mobilières Groupe Investors inc. (au Québec, cabinet de planification financière), contient des renseignements de nature générale seulement; son but n'est pas d'inciter le lecteur à acheter ou à vendre des produits de placement. Adressez-vous à votre conseiller financier pour obtenir des conseils adaptés à votre situation personnelle. Pour de plus amples renseignements sur ce sujet, veuillez communiquer avec votre conseiller du Groupe Investors.*

### Une combinaison de salaire et de dividendes

Par le passé, les fiscalistes

CONTRIBUEZ À FAÇONNER L'AVENIR DU YUKON... *dès maintenant!*

Envisagez de siéger à l'un des conseils ou comités suivants :

- **Conseil consultatif yukonnais sur les questions touchant les intérêts de la femme**  
Date limite : 15 juin 2016  
Renseignements : Stephanie Coulthard, 867-667-3030
- **Commission de réglementation des conducteurs du Yukon**  
Date limite : 23 juin 2016  
Renseignements : Vern Janz, directeur, 867-667-5833
- **Conseil consultatif sur le logement de Carcross**
- **Conseil consultatif sur le logement de Carmacks**
- **Conseil consultatif sur le logement de Dawson**
- **Conseil consultatif sur le logement de Faro**
- **Conseil consultatif sur le logement de Haines Junction**
- **Conseil consultatif sur le logement de Mayo**
- **Conseil consultatif sur le logement de Ross River**
- **Conseil consultatif sur le logement de Teslin**
- **Conseil consultatif sur le logement de Watson Lake**  
Date limite : 24 juin 2016  
Renseignements : Cindy Schamber, 867-667-3545
- **Conseil d'examen de la capacité du consentement**
- **Comité de révision de l'assistance sociale**
- **Régie des services de garde du Yukon**  
Date limite : 30 juin 2016  
Renseignements : Susan-Anne Anderson, 867-393-6461

Puisque la langue de travail du gouvernement du Yukon est l'anglais, veuillez soumettre tout document de candidature en anglais.

Pour obtenir un formulaire de demande ou de plus amples renseignements, visitez le site [www.eco.gov.yk.ca/fr](http://www.eco.gov.yk.ca/fr) ou téléphonez sans frais, au 1-800-661-0408.

**Yukon**  
Gouvernement

### Missive

#### Les vacances

L'été s'en vient, l'année scolaire sera bientôt terminée et laissera place à des vacances bien méritées pour tous les jeunes de la paroisse! C'est aussi le temps pour le groupe ados de prendre une pause pendant l'été. Depuis septembre dernier, le joyeux groupe ados du Comité francophone catholique composé d'une dizaine de jeunes francophones s'est réuni environ une fois par mois pour poursuivre le parcours spirituel commencé pour la plupart d'entre eux il y a une dizaine d'années. À chaque rencontre, nous avons évoqué un thème de la vie de tous les jours comme la famille, le respect, l'entraide, mais également les fêtes chrétiennes comme Pâques. Les jeunes avaient l'occasion de s'exprimer sans tabous, sans jugement ni moquerie et l'équipe d'animation était présente pour répondre à leurs interrogations. Le tout dans la joie et la bonne humeur, bien sûr!

Cette année encore, nos valeureux jeunes nous ont montré qu'ils étaient pleins d'énergie et de bonne volonté! Pas une seule fois lors de nos rencontres ils ne se sont plaints ni n'ont baissé les bras. Mieux encore, que ce soit à la banque alimentaire, au refuge pour animaux, à la soupe populaire, ils ont montré un tel enthousiasme, c'était vraiment beau à voir!

Beau de voir que les jeunes ont conscience que nous ne sommes pas tous nés sous la même étoile, beau de voir qu'au lieu d'aller jouer avec leurs copains, ils ont accepté de « sacrifier » des après-midi pour aller aider leur prochain. Bref, c'est beau de voir qu'il y a encore de l'espoir dans notre monde actuel.

Le groupe ados se retrouvera en septembre pour une nouvelle année riche en émotions et en bonne humeur. Nous espérons qu'il y aura encore plus de jeunes motivés et prêts à montrer que la relève est bel et bien présente! Bonnes vacances à toutes et à tous!

Écrit par Marie-Alexis Dangréau pour le Comité francophone catholique Saint-Eugène-de-Mazenod

Cette chronique est présentée par le Comité francophone catholique Saint-Eugène-de-Mazenod. Pour plus d'information sur toutes nos activités : 393-4791 ou [cfcyukon@klondiker.com](mailto:cfcyukon@klondiker.com)

# SANTÉ en français

Partenariat communauté en santé (PCS)

## LE PARTENARIAT COMMUNAUTÉ EN SANTÉ (PCS), VOTRE RÉSEAU POUR LA SANTÉ EN FRANÇAIS À L'ÉCOUTE DE VOS BESOINS ET À L'AFFÛT DES INNOVATIONS EN SANTÉ!



### CALENDRIER D'ACTIVITÉS

**7 juin**  
**Conférence nationale Bâtir en régions**  
organisée par la Fédération des aînés et aînées francophones du Canada, Best Western Gold Rush Inn, 8 h 45 à 16 h 30. Renseignements : Patricia Brennan, 867 668-2663, poste 320, pbrennan@afy.yk.ca

**8 juin**  
**Midi-causerie Nutrition et diabète 101**, animé par Sophie Chenail, stagiaire en nutrition, 12 h à 13 h. Centre de la francophonie, salle communautaire. Apportez votre dîner et venez discuter de sucre avec l'animatrice. Activité organisée par le PCS en collaboration avec l'AFY et l'Hôpital général de Whitehorse.

**10 juin**  
**Souper des bénévoles** (francophonie) Centre culturel des Kwanlin Dün, 17 h. Souper gratuit pour les bénévoles invités. Repas gourmand, musique Renald Jauvin, Gordon Miller, et tirage. Renseignements : afy.yk.ca

**24 juin**  
**Souper des familles** activité organisée par Les EssentiElles et le secteur Arts et culture de l'AFY. Camping Robert-Service, 17 h à 19 h. Renseignements : Stéphanie Moreau, 668-2663, poste 820 elles@lessentielles.ca



## Nutrition et diabète 101

Dînez, apprenez, discutez!



Animé par Sophie Chenail, stagiaire en nutrition à l'Hôpital général de Whitehorse

**Mercredi 8 juin**

**12 h à 13 h**

Centre de la francophonie

Apportez votre lunch

## ÉVÉNEMENTS NATIONAUX EN SANTÉ

- **École d'été de santé publique de l'Université de Montréal**  
4 au 8 juillet (Montréal)  
Thématique : Maîtriser l'analyse des réseaux de relations sociales.
- **Santé publique 2016**  
**13 au 16 juin (Toronto)**  
[www.cpha.ca/fr/conferences/conf2016](http://www.cpha.ca/fr/conferences/conf2016).

## WEBINAIRES GRATUITS

### Maladie mentale et toxicomanie : l'utilisation d'une approche intégrée pour améliorer la qualité des soins

(Fondation canadienne pour l'amélioration des soins de santé)  
[www.fcass-cfhi.ca/WhatWeDo/on-call/mental-illness-and-addiction-integrated-approach](http://www.fcass-cfhi.ca/WhatWeDo/on-call/mental-illness-and-addiction-integrated-approach)

**L'art à l'école pour la persévérance scolaire et le mieux-vivre ensemble**  
Série de trois vidéoconférences diffusées à l'Institution Santé et société de l'UQAM  
[iss.uqam.ca/conferences-midi/2015-2016.html](http://iss.uqam.ca/conferences-midi/2015-2016.html) :

- 1) La réduction de la violence à l'école par la pratique du théâtre social.
- 2) L'art pour tisser des liens.

La création musicale pour soutenir le goût de l'école des jeunes à risque.

## JUIN

Mois de la sensibilisation aux maladies du cœur

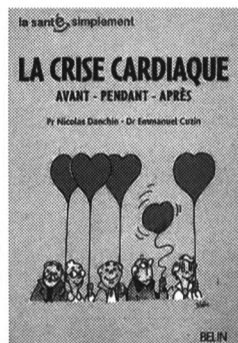
### Recevoir au goût du cœur



Depuis plus de dix ans, Bonnie Stern collabore avec la Fondation des maladies du cœur du Canada pour inciter les Canadiens à revoir leurs principes de nutrition et leur faire découvrir à quel point il peut être simple de manger sainement, en ne sacrifiant rien au goût. Chaque recette s'accompagne d'une analyse nutritionnelle complète qui aidera le lecteur à faire les meilleurs

### La crise cardiaque, avant — pendant — après

D<sup>r</sup> Nicolas Danchin, D<sup>re</sup> Emmanuelle Cuzin

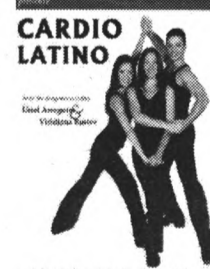


La crise cardiaque ou infarctus du myocarde est un mot qui peut faire peur. Ce livre pratique et simple dédramatise la crise cardiaque. Il rend le discours médical accessible à tous et rapproche le médecin du patient. Facile à lire, il répond à toutes vos questions. Qu'est-ce que la crise cardiaque? Comment la reconnaître? Pourquoi a-t-on une crise cardiaque?

Comment l'éviter? Qu'est-ce que l'angine de poitrine? Quels sont les médicaments du cœur? À quoi servent-ils? Quels sont les examens du cœur? Comment comprendre le jargon médical? Un livre à lire comme un roman.

### DVD - Cardio Latino

Nathalie Lambert Nathalie Lambert

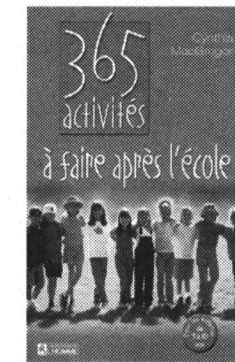


Le DVD comprend plus de 45 minutes d'exercices cardiovasculaires au rythme de chorégraphies originales, stimulantes et variées. En bonus : les pas de base de la bachata, du cha-cha, de la samba, du mambo, de la salsa et du merengue, routine d'exercices de musculation et d'étirement musculaire avec

Nathalie Lambert. Au total, c'est plus de 100 minutes d'exercices variés et efficaces que vous pourrez décortiquer pour avoir un entraînement complet.

## Mois des parcs et des loisirs

### 365 activités à faire après l'école



Voici une foule d'idées amusantes qui sauront éveiller les sens et stimuler la créativité des enfants de 5 à 10 ans. Il y en a pour tous les goûts et tous les tempéraments : activités d'intérieur, de plein air, sportives, artistiques, d'autres à faire seul ou en groupe et certaines où la présence des parents est requise. Un livre amusant pour animer joyeusement tous les jours de l'année!

### Du plein air, j'en mange

Natalie Lacombe

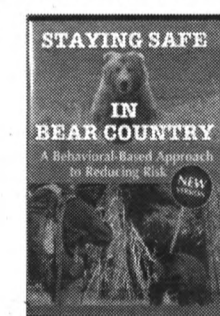


Comment savoir si on réussit à couvrir ses besoins en énergie et en nutriments? Comment sélectionner les aliments à apporter en excursion? Comment se concocter de bons petits plats rapidement, facilement, à faible coût, sans avoir recours aux mets lyophilisés? Comment planifier ses

menus en camping et en randonnée de canot ou de kayak, en skis, en raquettes, à pied ou à vélo? En prime, des trucs, des conseils et une soixantaine de recettes inédites.

### En sécurité au pays des ours -DVD

Distribution Access



Les versions française et anglaise sont disponibles sur le DVD. Ce documentaire fournit de l'information pour aider à réduire les blessures infligées aux humains et les dégâts matériels causés par les grizzlys et les ours noirs en Amérique du Nord. Il vous aidera à mieux comprendre le comportement des ours et à éviter les rencontres et les attaques. Vous pourrez ainsi mieux apprécier les ours et leur habitat!

## SITES DE RÉFÉRENCES

• **Extenso**  
Centre de référence sur la nutrition de l'Université de Montréal  
[www.extenso.org](http://www.extenso.org)

• **Chasseurs de mammoths**  
Centre d'études sur le stress humain  
[www.stresshumain.ca/a-propos-du-cesh/pourquoi-un-mammoth/la-petite-histoire-du-stress-et-du-mammoth.html](http://www.stresshumain.ca/a-propos-du-cesh/pourquoi-un-mammoth/la-petite-histoire-du-stress-et-du-mammoth.html)



# Sport et loisirs

## Une course en français amusante!



Gabrielle Lizée-Pryne

Les élèves de la maternelle 4 ans jusqu'à la 6<sup>e</sup> année de l'École Émilie-Tremblay se sont réunis au mont McIntyre le vendredi 27 mai pour courir une distance de 1 km, 2,5 km ou 5 km. Sur une musique francophone pleine d'énergie, les jeunes ont effectué quelques échauffements afin de se préparer à l'épreuve. Ce sont au total 180 élèves qui ont participé à l'événement soutenus par les cris d'encouragement des enseignants et des parents. Après la course, les participants ont reçu une collation rafraîchissante d'oranges et de melons et ont pu s'amuser avec un parachute, des cordes à danser ou encore des cerceaux.

Malgré le côté amical de l'événement, les jeunes ont tout donné lors de la course.



Avant l'épreuve, c'est dans la bonne humeur que les jeunes s'échauffent.



C'est parti pour l'épreuve de 5 km.



À la fin de la course, des chronomètres donnaient leurs performances aux jeunes.



Pour ces deux étudiants, la ligne d'arrivée est en vue à la fin de la descente.

Même les plus petits ont participé... un grand sourire sur le visage, grâce à l'encouragement des enseignants.

# Sport et loisirs

## La course d'orientation, un sport adapté au terrain yukonnais

Gabrielle Lizée-Pryne

La course d'orientation est à l'origine un exercice d'entraînement pour la navigation terrestre utilisé par les militaires. Puis, vers la fin du 19<sup>e</sup> siècle, l'exercice s'est popularisé et est devenu un sport adopté et pratiqué par de nombreux individus aux quatre coins du globe. Ce sport fait maintenant partie des sports des Jeux mondiaux depuis 2001.

Pour celles et ceux qui ne sont pas familiarisés avec cette activité, les épreuves d'orientation combinent essentiellement la course à la capacité de s'orienter à travers la forêt. Il s'agit essentiellement de rallier à la course deux points en s'aidant uniquement d'une carte décrivant la trajectoire à suivre. Les concurrents sont par ailleurs enregistrés lors de leur passage à divers points de contrôle indiqués par des drapeaux disposés selon un ordre précis sur la carte.

### Une discipline inclusive

L'Association de course d'orientation du Yukon, qui existe depuis 1985, est l'unique club d'orientation du territoire. Le club est majoritairement constitué de bénévoles et propose quatre sortes de trajets. Ces derniers varient selon leur niveau de difficulté (novice, intermédiaire, avancé et expert), et la distance à parcourir (entre 1 et 10 km).

La course d'orientation est ainsi adaptée à tous les âges et à tous les niveaux physiques, mais il faut cependant avoir la capacité de se déplacer avec aisance dans la forêt. L'association du Yukon offre ainsi des programmes pour les jeunes qui leur permettent de s'initier à la discipline. Qu'elle soit pratiquée en groupe ou en solo, elle est adaptée autant à ceux qui cherchent simplement à se promener dans les bois qu'à ceux qui cherchent à se mesurer à eux-mêmes.

« Pour ceux qui viennent pour la première fois, on est là pour leur expliquer et leur montrer quoi faire. On encourage les gens à



commencer avec une carte novice afin qu'ils apprennent en cours de route, et ils pourront par la suite augmenter leur niveau de difficulté », indique Afan Jones, le président de l'Association d'orientation du Yukon.

Les courses ont lieu de mai à septembre, chaque premier et troisième mercredi du mois. Les parcours d'orientation sont bien sûr souvent organisés à Whitehorse, mais aussi dans d'autres communautés du Yukon, comme Haines Junction, Carmacks ou encore Carcross.

### Les championnats

Le Yukon a accueilli les Championnats de course d'orientation de l'Ouest canadien quatre fois depuis 1994, ainsi que les Championnats canadiens de course d'orientation en 2004. L'association a même accueilli les deux événements en 2011. Quant au Championnat de course d'orientation du Yukon 2016, l'épreuve du sprint se tiendra le 1<sup>er</sup> juin, celle de demi-fond, le 8 juin et l'épreuve longue le 15 juin.

« Le terrain au Yukon se prête vraiment bien à la course d'orientation et son paysage le rend très attrayant pour les orienteurs qui proviennent de pays du monde entier », explique M. Jones.

Ainsi, le Yukon accueillera également les championnats nord-américains de course d'orien-



Les événements organisés par l'Association de course d'orientation offrent quatre niveaux de difficulté : novice, intermédiaire, avancé et expert, et des distances allant de 1 à 10 km.

Photos : Gabrielle Lizée-Pryne



Une famille s'enregistre à l'un des points de contrôle de l'itinéraire « novice », lors de la course organisée le mercredi 18 mai au Collège du Yukon.

tation en 2018.

Les personnes intéressées par cette discipline ou celles qui cherchent à améliorer leurs performances peuvent se rendre aux rencontres organisées par l'as-

sociation yukonnaise. Les détails des rencontres sont indiqués sur le site Web de l'association. Un seul événement coûte 10 \$, tandis qu'une adhésion pour les douze événements au cours de l'année

coûte un total de 60 \$. Il y a aussi de l'entraînement additionnel offert pour jeunes et adultes qui veulent apprendre les différentes techniques associées au sport. ■

Services gratuits et en français

Financé par : Yukon Gouvernement

Conseils pratiques  
Traduction de CV  
Simulation d'entrevue >  
Accès Internet  
Offres d'emploi

AFY

afy.yk.ca  
668-2663, poste 223

# Emplois et capsules

## Pour améliorer la cybersécurité, pensez psychologie

Agence Science-Press

Des experts en informatique pour combattre la cybercriminalité? Indispensables. Mais il serait également temps de demander l'aide des psychologues. Après toutes ces années, il est en effet anormal de toujours trouver 1-2-3-4-5 et « password » parmi les mots de passe les plus utilisés. Tandis que les experts en sécurité érigent des protections de plus en plus perfectionnées, ils se rendent compte que l'erreur humaine reste

leur maillon faible : selon une étude récente de la compagnie IBM, les mots de passe « faibles » et les courriels douteux sur lesquels on clique sans réfléchir sont impliqués dans une faille de cybersécurité sur quatre. Toutefois, un reportage de la revue *Nature* constate un changement : le président Obama a proposé en février une augmentation de 19 milliards de dollars (soit 35 %) du budget consacré à la cybersécurité, qui priorise pour la première fois la recherche sur le « facteur humain ».

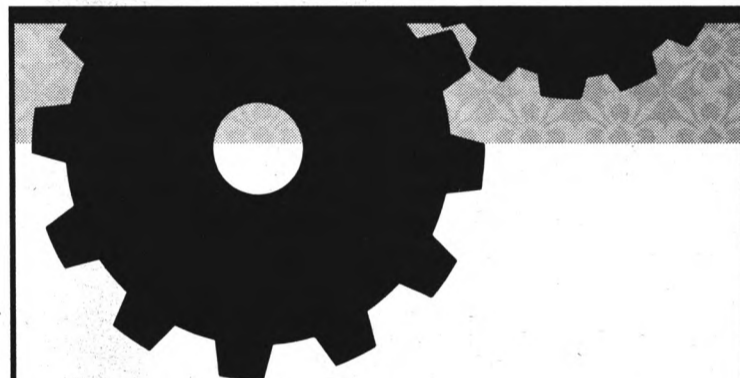
## 50 000 ans d'histoire humaine

Agence Science-Press

En cinq ans, 50 000 années d'histoire ont vu des chapitres entiers être réécrits, grâce à un généticien danois, son équipe et bien des voyages. Enfant, Eske Willerslev rêvait de l'Arctique. À 44 ans, il fait l'objet d'un portrait dans l'édition du 17 mai du *New York Times*. On lui doit le décodage du génome d'un Groenlandais de 4000 ans, de Sibériens cinq fois plus âgés, et d'un certain « homme de Kennewick », l'un des

squelettes préhistoriques les plus célèbres des Amériques, qui fut au centre d'une querelle de deux décennies entre les scientifiques et les groupes amérindiens de l'État de Washington. Grâce à ces empreintes du passé recueillies au Centre de géogénétique de l'Université de Copenhague, on sait par exemple que des « Paléosquimaux » ont vécu dans le Grand Nord avant les Inuits, mais n'ont pas laissé de descendants; que des gènes européens étaient présents chez des Sibériens il y a 24 000

ans, ceux-là mêmes dont les descendants ont ensuite peuplé les Amériques; qu'un peuple de l'âge du bronze appelé Yamna a migré il y a 5000 ans du sud de la Russie jusqu'à l'Atlantique; et que les ancêtres des aborigènes australiens se sont séparés des autres groupes non-africains il y a environ 70 000 ans — faisant des aborigènes, a écrit leur gouvernement avec fierté dans un communiqué, le plus ancien groupe à avoir vécu en continu sur le même sol.



Plus de **200 offres d'emploi** sont affichées sur le site Web **YuWin.ca**.

Avez-vous les outils qu'il vous faut pour décrocher un emploi?

Notre **centre de ressources**, calme et entièrement équipé vous donne accès à :

- un ordinateur;
- Internet;
- un téléphone;
- un télécopieur;
- un photocopieur;
- un numériseur.

Ces ressources sont mises à votre disposition tout à fait gratuitement et sans rendez-vous.

Besoin d'un **soutien personnalisé**?

Demandez à rencontrer un membre de notre équipe qui pourra vous guider dans votre démarche.



## La science contre la peine de mort

Agence Science-Press

Et si c'était la science qui mettait fin à la peine de mort aux États-Unis? En annonçant le 13 mai qu'elle cessait de vendre certaines substances si celles-ci étaient utilisées à des fins d'injections létales, la compagnie pharmaceutique Pfizer a envoyé un signal clair. Ces dernières années, des firmes spécialisées se sont retirées du « marché », menant la vie dure

aux prisons américaines. Pfizer ne produisait pas la mixture, mais des ingrédients pouvant servir à la fabriquer : le midazolam (qui rend le prisonnier inconscient), le bromure de pancuronium (qui paralyse) et le chlorure de potassium (qui cause l'arrêt cardiaque). Or, ce que Pfizer a annoncé le 13 mai, c'est qu'elle ne vendra ces produits à des gouvernements que s'ils lui garantissaient un usage strictement médical. La peine de

mort est toujours en vigueur dans 31 des 50 États américains. Dans 20 d'entre eux, le produit utilisé est un mélange de plusieurs produits; ce sont ces États qui sont visés par la décision de Pfizer. Déjà, le retrait de plus petits producteurs a rendu ici et là la composition du mélange plus obscure, déclenchant des poursuites judiciaires au nom du secret et de l'efficacité des produits utilisés.

## Jupiter : amie ou ennemie?

Agence Science-Press

Traditionnellement, les astronomes disent que Jupiter aurait été un facteur-clé pour expliquer l'apparition de la vie sur Terre. Mais voilà qu'ils se retrouvent avec deux théories contradictoires sur le rôle de Jupiter. La bonne vieille théorie, c'est que Jupiter aurait, par sa taille, servi de bouclier, empêchant un grand nombre de comètes et d'astéroïdes de venir nous percuter et donnant ainsi une chance à la vie. Or, voilà que des simulations informatiques proposent l'inverse : Jupiter aurait détourné des comètes vers l'intérieur du système solaire, où elles auraient « livré » sur Terre les ingrédients nécessaires à la vie. La découverte de plus d'un millier de planètes extrasolaires depuis 21 ans a compliqué la question : beaucoup de ces planètes sont des géantes comme Jupiter, mais elles tournent beaucoup trop près de leur étoile pour laisser la chance à une Terre de s'y glisser. Si tout va bien, la sonde américaine Juno devrait arriver en orbite de Jupiter le 4 juillet. Un de ses objectifs est d'aider à comprendre les origines et l'évolution de notre plus grosse planète.

## Appel d'offres Rénovation de la toiture du Centre de la francophonie

La *Société des immeubles franco-yukonnais (SIFY)* sollicite des soumissions au forfait pour la main-d'œuvre et les matériaux nécessaires à la rénovation de la toiture du Centre de la francophonie, 302, rue Strickland, Whitehorse.

Les soumissions conformes aux documents contractuels fournis sur demande devront être reçues scellées le mardi 21 juin 2016, avant 16 h PST, à la réception du 302, rue Strickland, Whitehorse, Yukon.

**Visite sur site :** 13 juin 2016 à 13 h.

Pour obtenir les détails du projet et les documents contractuels, veuillez contacter :

**Philippe Lavezzari**

Gestionnaire de projets et d'infrastructure

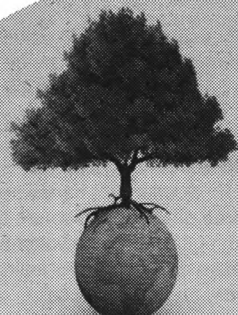
Société des immeubles franco-yukonnais (SIFY)

867-668-2663, poste 550

sify@afy.yk.ca



# Divertissements



## TROUSSE SANTÉ DE LA PLANÈTE

La santé passe aussi par celle de la planète! Grâce à la trousse pédagogique « Santé de la planète » du PCS, votre enfant apprendra l'importance de prendre soin de la planète, de la découverte de la nature à la gestion des déchets.



### Pourquoi les enfants l'aiment

- Les jeux de sept familles Bioviva et Ecologis leur font découvrir les surprises de la nature et les habitants de la Terre les plus fascinants.
- Le ballon gonflable planète permet de découvrir le monde entre deux passes!



### Pourquoi les parents l'aiment

- Les neuf albums jeunesse de la trousse traitent de sujets variés : des activités à mener avec des objets de récupération aux jouets en carton, en passant par l'écologie et les plantes.
- Le jeu sur cédérom Mission arctique est très interactif et le jeu de société Bioviva leur permet de découvrir la nature en même temps que leur enfant.



### Idée activité : Regarde, je marche sur des échasses

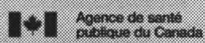
Construisez des échasses simples avec des boîtes de conserve.



- Sous la supervision d'un adulte, percer deux trous dans les parois de chacune des conserves vides, près du fond. Attention, les rebords peuvent être coupants! Les pieds seront posés sur le côté fermé de la conserve.
- Mesurer la corde et la couper à la longueur qui convient le mieux pour la grandeur des enfants.
- Enfiler une extrémité dans chaque trou et attacher solidement.

Pour marcher sur les échasses, invitez les enfants à se placer debout sur les boîtes (côté ouvert vers le sol) en tenant les cordes dans leurs mains. Ce n'est pas facile! Certains enfants auront besoin de beaucoup de pratique. Assurez-vous que la bordure des boîtes de conserve n'est pas coupante.

L'emprunt est gratuit.  
Renseignements: 668-2663, poste 216, pcsressources@francosante.org  
Centre de ressources en santé du PCS, 302 rue Strickland (Whitehorse).



## Sudoku

JEU N° 452

			9	8	2		1	
2							7	
	5		6					
8		6						7
				2	3			
		2	4	8	3			
	9		3	7	1			
		3	2					9
	2	1						5

### RÈGLES DU JEU :

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : **vous ne devez jamais répéter plus d'une fois les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.**

### RÉPONSE DU JEU N° 452

8	9	4	9	6	8	1	2	7
6	1	9	5	7	2	8	3	4
2	7	8	1	2	5	6	8	9
9	6	1	8	4	7	2	2	5
5	8	8	2	9	4	7	1	6
4	2	7	6	1	5	9	8	8
7	6	2	2	9	8	9	1	
8	7	5	7	4	1	6	9	2
1	9	2	2	5	6	6	5	3

## MOT CACHÉ

THÈME : LE RAMONAGE DES CHEMINÉES / 11 LETTRES

- |                                                 |                                  |                                                                                           |                                                |                                                                                                                                 |                                                                                     |                      |                      |                               |                  |                                                          |                   |                                       |                   |                                                                                            |                                               |                                                                                |                              |
|-------------------------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------|-------------------------------|------------------|----------------------------------------------------------|-------------------|---------------------------------------|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| <b>A</b><br>ALLUMER<br>AMENDE<br>ANNUEL<br>ÂTRE | <b>B</b><br>BAS<br>BRIQUE<br>BUT | <b>C</b><br>CHAUFFAGE<br>CHEMINÉE<br>CONDUIT<br>CONFORMER<br>CONTRAT<br>CORDE<br>CRÉOSOTE | <b>D</b><br>DANGER<br>DÉBUT<br>DÉPOSE<br>DÉPÔT | <b>E</b><br>EFFECTUÉ<br>EFFET<br>ÉLEVER<br>ENCOMBRÉ<br>ENLEVÉ<br>ÉPAIS<br>ESSAYER<br>EXIGENCE<br>EXPERT<br>EXPOSER<br>EXTRÉMITÉ | <b>F</b><br>FERMER<br>FEUX<br>FOIS<br>FONCTION<br>FONDS<br>FORMER<br>FOYER<br>FUMÉE | <b>G</b><br>GARANTIR | <b>H</b><br>HÉRISSON | <b>I</b><br>IDÉAL<br>INCENDIE | <b>L</b><br>LIEU | <b>M</b><br>MAISONS<br>MÉTIER<br>MODÈLES<br>MUNICIPALITÉ | <b>N</b><br>NOIRE | <b>O</b><br>ORIFICE<br>OUVERTURE<br>P | <b>P</b><br>PAROI | <b>R</b><br>RACLE<br>RAMONEUR<br>RÈGLEMENT<br>REQUIS<br>RÉSULTAT<br>RISQUE<br>RÔLE<br>ROND | <b>S</b><br>SALETÉ<br>SOIN<br>SUIE<br>SURFACE | <b>T</b><br>TÂCHE<br>TARIF<br>TOIT<br>TÔLE<br>TRACE<br>TRAPPE<br>TUYAU<br>TYPE | <b>U</b><br>USAGE<br>UTILISE |
|-------------------------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------|-------------------------------|------------------|----------------------------------------------------------|-------------------|---------------------------------------|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|

F	S	N	O	S	I	A	M	E	R	T	A	T	A	T	L	U	S	E	R
T	O	P	E	D	O	E	U	U	A	E	E	P	E	R	I	O	D	E	C
H	E	R	I	S	S	O	N	R	E	U	M	G	E	F	F	E	T	V	H
B	L	C	M	S	I	O	I	H	Q	I	A	R	E	Q	U	I	S	E	E
R	G	A	A	E	I	F	C	S	E	S	L	A	E	D	I	M	X	L	M
P	A	Y	E	R	R	A	I	R	U	T	L	O	S	F	N	I	E	N	I
A	E	C	E	C	T	R	P	C	H	A	U	F	F	A	G	E	C	E	N
R	S	O	L	U	I	O	A	E	S	V	M	L	T	E	L	O	M	O	E
T	I	I	Y	E	R	F	L	E	E	U	E	F	N	I	R	E	I	A	E
I	O	A	O	P	F	E	I	R	P	U	R	C	O	D	U	T	T	G	C
E	U	L	S	F	V	F	T	R	N	P	E	F	E	N	N	D	A	E	E
C	R	O	E	E	R	U	E	N	O	M	A	R	A	E	C	R	N	C	I
O	I	U	R	U	R	E	A	C	I	F	E	R	V	C	A	T	R	O	P
N	X	O	E	E	T	E	G	R	T	N	O	E	T	N	E	E	I	M	C
F	P	B	R	I	D	I	S	L	C	U	R	Y	T	I	O	E	E	O	O
O	O	D	R	A	R	D	L	O	E	P	E	I	E	S	O	P	E	D	N
R	R	N	N	I	P	E	M	I	P	M	R	L	O	R	Y	P	P	R	E
M	T	G	D	O	Q	B	T	B	S	X	E	T	O	T	O	I	T	L	R
E	E	B	A	S	R	U	U	N	N	E	E	N	T	R	E	P	X	E	A
R	E	I	T	E	M	T	E	T	I	M	E	R	T	X	E	I	U	S	T

SOLUTION DE CE MOT CACHÉ : OBLIGATOIRE

## Mike au Yukon/Triste nouvelle



# Coup d'oeil

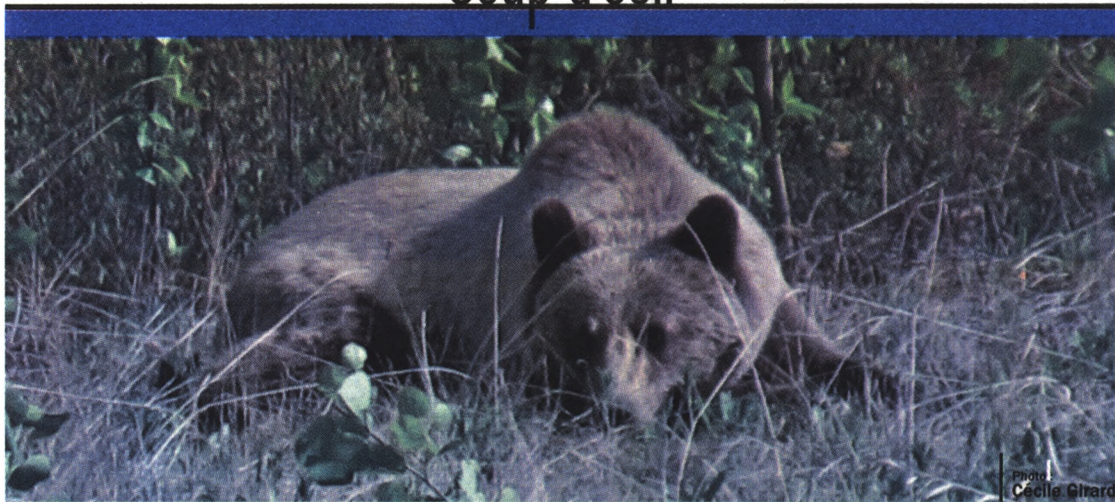


Photo: Cécile Girard



Photo: Marie-Claude Nault

Les ours sont de sortie! Ce beau grizzly tout blond faisait la sieste au soleil sur le chemin de Tagish, tandis que maman grizzly et ses trois « petits » se restauraient sur la route de Carcross.

# Calendrier communautaire

## Jeudi 2 juin

■ **17 h 15** : AGA Fondation boréale. Réunion d'affaires suivie d'une discussion sur l'attribution des fonds. Deux postes en élection. Centre de la francophonie. [fondation@fondationboreale.ca](mailto:fondation@fondationboreale.ca)

jeunesse d'ici et réalisation d'une œuvre collective. Centre de la francophonie. **Rens.** : [afy.yk.ca](http://afy.yk.ca)

## Vendredi 3 juin

■ **17 h** : Café-rencontre. Formule vins et fromages. Dernier rendez-vous de la saison. Centre de la francophonie. **Rens.** : [cafe.afy.yk.ca](http://cafe.afy.yk.ca)

## Vendredi 10 juin

■ **17 h** : Souper des bénévoles. Soirée de reconnaissance de la communauté franco-yukonnaise. Centre culturel des Kwanlin Dün. **Rens.** : [merci.afy.yk.ca](http://merci.afy.yk.ca)

## Samedi 4 juin

■ **17 h 5** : Émission radiophonique *Rencontres* sur les ondes de CBC North 94,5 FM et Radio-Canada au 102,1 FM. Animation : Philippe Cardinal. **Rens.** : [micro.afy.yk.ca](http://micro.afy.yk.ca)

## Samedi 11 juin

■ **17 h 5** : Émission radiophonique *Rencontres* sur les ondes de CBC North 94,5 FM et Radio-Canada au 102,1 FM. Animation : Angélique Bernard. **Rens.** : [micro.afy.yk.ca](http://micro.afy.yk.ca)

## Mardi 7 juin

■ **17 h** : Émission radiophonique *French Connexion* sur les ondes de CJUC 92,5 FM. Animation : Angélique Bernard. **Rens.** : [micro.afy.yk.ca](http://micro.afy.yk.ca)

## Mardi 14 juin

■ **17 h** : Émission radiophonique *French Connexion* sur les ondes de CJUC 92,5 FM. **Rens.** : [micro.afy.yk.ca](http://micro.afy.yk.ca)

## Jeudi 9 juin

■ **17 h** : Vernissage *La Caravane passe... Jeunesse expose!* Découverte des créations de la

## jeudi 16 juin

■ **17 h 30** : *Get together* en français. Repas-partage, animation pour enfants et musique à Dawson. Klondike Institute of Art and Culture. **Rens.** : [afy.yk.ca](http://afy.yk.ca)

# Petites annonces

■ TOYOTA RAV4 2009 avec bas kilométrage (31,000 km). En parfait état. Demande 19 000 \$. Serge : 667-2196 (après 16 h 30)

■ Vous voulez arrêter de boire? Nous pouvons vous aider... « Juste pour aujourd'hui », réunions d'alcooliques anonymes en français. Les mardis à 19 h,

Annoncer ►► [dir@auroreboreale.ca](mailto:dir@auroreboreale.ca) | 867-667-2931

Le calendrier communautaire et les petites annonces sont des services gratuits.

**PROFITEZ-EN!**

# BRILLANTS ÉTUDIANTS RECHERCHÉS

POUR LES BOURSES D'ÉTUDES D'ÉNERGIE YUKON

### Nouvelle bourse d'études prestigieuse

Étudiants de 1<sup>re</sup> année : bourse d'études non récurrente de 3 000 \$

Étudiants de 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> année : bourses d'études pluriannuelles totalisant 9 000 \$ par étudiant, plus deux saisons d'emploi d'été garanti à la Société d'énergie du Yukon.

**Admissibilité** : étudiants en génie mécanique, électrique, environnemental ou civil.

Bourse d'études commémorative Ed Chambers 1 000 \$ par étudiant.

**Admissibilité** : étudiants dans un programme reconnu de préapprentissage ou de formation de premier échelon en vue d'exercer un métier.

Renseignements et formulaires de demande sur [yukonenergy.ca/community/scholarships](http://yukonenergy.ca/community/scholarships). Date limite le 30 juin. Une préférence sera accordée aux membres des Premières nations du Yukon.



## Budget du Yukon 2016/2017

### Investir dans les Yukonnais

Notre grande priorité est d'engager des dépenses de façon responsable dans le but de soutenir l'économie, les soins de santé, l'éducation et les infrastructures, afin que les Yukonnais et les Yukonaises aient des chances de réussir.

Les Yukonnais peuvent être assurés que le plan et l'approche de notre gouvernement, laquelle est fondée sur des principes en matière de gestion financière, fonctionnent bel et bien.

Consultez le [www.gov.yk.ca/fr/](http://www.gov.yk.ca/fr/)

